

- (ii) is controlled by a foreign bank that, before June 15, 1997, controlled the subsidiary, and
- (iii) used, before June 15, 1997, the word "bank", "banker" or "banking" to identify itself; or
- (k) in the identification of a bank holding company.

Permitted use

(5) No subsidiary of a bank commits an offence by reason only that it uses the name of the bank of which it is a subsidiary in its corporate name or a name under which it carries on business or by reason only that it uses any identifying mark, logogram or insignia of that bank in carrying on its business.

Permitted use

(5.1) No entity in which a bank has a substantial investment commits an offence by reason only that it uses the name of the bank in its corporate name or a name under which it carries on business or by reason only that it uses any identifying mark, logogram or insignia of that bank in carrying on its business if it does so with the approval of the Minister and subject to terms and conditions that the Minister may impose.

Permitted use

(6) No financial institution that was controlled by a bank on June 25, 1999 and that had a name that included the word "bank", "banker" or "banking" on that day commits an offence by reason only that it uses that word in its name or in a name under which it carries on business if the financial institution is a subsidiary of a bank holding company that controls the bank.

Permitted use

(6.1) No financial institution in which a bank had a substantial investment on June 25, 1999 and that had a name that included the word "bank", "banker" or "banking" on that day commits an offence by reason only that it uses that word in its name or in a name under which it carries on business if the financial institution is an entity in which the bank or a bank holding company that controls the bank has a substantial investment and the financial

(ii) elle est contrôlée par la banque étrangère qui, avant le 15 juin 1997, contrôlait la filiale.

(iii) elle utilisait, avant le 15 juin 1997, les termes « banque », « banquier » ou « opérations bancaires » pour se désigner;

k) pour signaler une société de portefeuille bancaire.

(5) Ne constitue pas une infraction l'utilisation par la filiale d'une banque de la dénomination de la banque dont elle est la filiale dans sa dénomination sociale ou dans la dénomination sous laquelle elle exerce ses activités, ni l'utilisation, dans l'exercice de ses activités, d'une marque d'identification, d'un signe graphique ou d'un symbole de cette banque.

Utilisation autorisée

(5.1) Ne constitue pas une infraction l'utilisation par une entité dans laquelle une banque a un intérêt de groupe financier de la dénomination de la banque dans sa dénomination sociale ou dans la dénomination sous laquelle elle exerce ses activités, ni l'utilisation, dans l'exercice de ses activités, d'une marque d'identification, d'un signe graphique ou d'un symbole de cette banque, à la condition qu'elle obtienne l'agrément du ministre et se conforme aux modalités qu'il fixe.

Utilisation autorisée

(6) Ne constitue pas une infraction le simple fait pour une institution financière qui était contrôlée par une banque le 25 juin 1999 et qui, à cette date, utilisait le terme « banque », « banquier » ou « opérations bancaires » dans sa dénomination sociale d'utiliser ce terme dans sa dénomination sociale ou la dénomination sous laquelle elle exerce ses activités si elle est la filiale d'une société de portefeuille bancaire qui contrôle la banque.

Utilisation autorisée

(6.1) Ne constitue pas une infraction le simple fait pour une institution financière dans laquelle une banque avait un intérêt de groupe financier le 25 juin 1999 et qui, à cette date, utilisait le terme « banque », « banquier » ou « opérations bancaires » dans sa dénomination sociale d'utiliser ce terme dans sa dénomination sociale ou dans la dénomination sous laquelle elle exerce ses activités si elle est une entité dans laquelle la banque ou

Utilisation autorisée

00402

institution uses that word with the approval of the Minister and subject to terms and conditions that the Minister may impose.

la société de portefeuille bancaire qui contrôle la banque a un intérêt de groupe financier et à la condition qu'elle obtienne l'agrément du ministre et se conforme aux modalités qu'il fixe.

Permitted use

(7) No subsidiary of a bank holding company commits an offence by reason only that it uses the name of the bank holding company in the subsidiary's corporate name or in a name under which it carries on business, so long as, if the subsidiary is not a bank or a subsidiary of the bank, it does not use the word "bank", "banker" or "banking" in its corporate name or in a name under which it carries on business.

(7) Ne commet pas une infraction à la présente loi la filiale d'une société de portefeuille bancaire du simple fait qu'elle utilise la dénomination de la société de portefeuille bancaire dans sa dénomination sociale ou dans la dénomination sous laquelle elle exerce ses activités pourvu que, si elle n'est pas une banque ou la filiale d'une banque, elle n'utilise pas les termes « banque », « banquier » ou « opérations bancaires ».

Utilisation autorisée

Permitted use

(7.1) No entity in which a bank holding company has a substantial investment commits an offence by reason only that it uses the name of the bank holding company in its corporate name or in a name under which it carries on business, so long as

(7.1) Ne commet pas une infraction à la présente loi l'entité dans laquelle une société de portefeuille bancaire a un intérêt de groupe financier du simple fait qu'elle utilise la dénomination de la société de portefeuille bancaire dans sa dénomination sociale ou dans la dénomination sous laquelle elle exerce ses activités pourvu que :

Utilisation autorisée

(a) it uses that name with the approval of the Minister and subject to terms and conditions that the Minister may impose; and

a) d'une part, elle obtienne l'agrément du ministre et se conforme aux modalités qu'il fixe;

(b) if the entity is not any of the following, it does not use the word "bank", "banker" or "banking" in its corporate name or in a name under which it carries on business:

b) d'autre part, si elle n'est pas une banque, la filiale d'une banque ou une entité qui a reçu l'agrément visé au paragraphe (5.1), elle n'utilise pas les termes « banque », « banquier » ou « opérations bancaires ».

Utilisation autorisée

Permitted use

(8) No subsidiary of a bank holding company commits an offence by reason only that it uses any identifying mark, logogram or insignia of the bank holding company in carrying on the subsidiary's business, so long as, if the subsidiary is not a bank or a subsidiary of the bank, it does not use any identifying mark, logogram or insignia that includes the word "bank", "banker" or "banking".

(8) Ne commet pas une infraction à la présente loi la filiale d'une société de portefeuille bancaire du simple fait qu'elle utilise une marque d'identification, un signe graphique ou un symbole de la société de portefeuille bancaire dans l'exercice de ses activités pourvu que, si elle n'est pas une banque ou la filiale d'une banque, elle n'utilise pas une marque d'identification, un signe graphique ou un symbole qui contient les termes « banque », « banquier » ou « opérations bancaires ».

06403

Permitted use

(8.1) No entity in which a bank holding company has a substantial investment commits an offence by reason only that it uses any identifying mark, logogram or insignia of the bank holding company in carrying on its business, so long as

- (a) it does so with the approval of the Minister and subject to terms and conditions that the Minister may impose; and
- (b) if the entity is not any of the following, it does not use any identifying mark, logogram or insignia that includes the word "bank", "banker" or "banking":

 - (i) a bank,
 - (ii) a subsidiary of a bank, and
 - (iii) an entity that has received an approval under subsection (5.1).

Permitted use

(9) No subsidiary of a bank holding company commits an offence by reason only that it uses the name of the bank holding company in a description of its corporate relationship to the bank holding company.

Permitted use

(9.1) No entity in which a bank holding company has a substantial investment commits an offence by reason only that it uses the name of the bank holding company in a description of its corporate relationship to the bank holding company if it does so with the approval of the Minister and subject to terms and conditions that the Minister may impose.

Permitted use

(10) No Canadian entity that is an entity associated with a foreign bank within the meaning of section 507 commits an offence by reason only that it uses the name of the foreign bank or any identifying mark, logogram or insignia of the foreign bank or the name of a prescribed entity associated with a foreign bank within the meaning of section 507 or any identifying mark, logogram or insignia of any such entity, so long as it does not use, in any language, the word "bank", "banker" or "banking" and so long as

- (a) it does so with the approval of the Minister and subject to terms and conditions that the Minister may impose; or

Utilisation autorisée

(8.1) Ne commet pas une infraction à la présente loi l'entité dans laquelle une société de portefeuille bancaire a un intérêt de groupe financier du simple fait qu'elle utilise une marque d'identification, un signe graphique ou un symbole de la société de portefeuille bancaire dans l'exercice de ses activités pourvu que :

- a) d'une part, elle obtienne l'agrément du ministre et se conforme aux modalités qu'il fixe;
- b) d'autre part, si elle n'est pas une banque, la filiale d'une banque ou une entité qui a reçu l'agrément visé au paragraphe (5.1), elle n'utilise pas une marque d'identification, un signe graphique ou un symbole qui contient les termes « banque », « banquier » ou « opérations bancaires ».

Utilisation autorisée

(9) Ne commet pas une infraction à la présente loi la filiale d'une société de portefeuille bancaire du simple fait qu'elle utilise le nom de la société de portefeuille bancaire pour décrire les rapports qui l'unissent à elle.

Utilisation autorisée

(9.1) Ne commet pas une infraction à la présente loi l'entité dans laquelle une société de portefeuille bancaire a un intérêt de groupe financier du simple fait qu'elle utilise le nom de la société de portefeuille bancaire pour décrire les rapports qui l'unissent à elle pourvu qu'elle obtienne l'agrément du ministre et se conforme aux modalités qu'il fixe.

Utilisation autorisée

(10) Ne commet pas une infraction à la présente loi, pourvu qu'elle n'utilise pas dans quelque langue que ce soit les termes « banque », « banquier » ou « opérations bancaires », l'entité canadienne qui est une entité liée à une banque étrangère, au sens de l'article 507, du simple fait qu'elle utilise la dénomination sociale de la banque étrangère ou une marque d'identification, un signe graphique ou un symbole de la banque étrangère ou la dénomination sociale d'une entité liée à une banque étrangère, au sens de l'article 507, visée par règlement ou une marque d'identification, un signe graphique ou un symbole de cette entité si l'utilisation se fait :

00404

(b) it does so in prescribed circumstances and in accordance with prescribed terms and conditions.

- a) soit avec l'agrément du ministre et conformément aux modalités qu'il fixe;
- b) soit dans les circonstances visées par règlement conformément aux modalités réglementaires.

Permitted use

(10.1) No Canadian entity in which a foreign bank or an entity associated with a foreign bank within the meaning of section 507 has a substantial investment commits an offence by reason only that it uses the name of the foreign bank or any identifying mark, logogram or insignia of the foreign bank or the name of a prescribed entity associated with a foreign bank within the meaning of section 507 or any identifying mark, logogram or insignia of that prescribed entity, so long as it does not use, in any language, the word "bank", "banker" or "banking" and so long as

- (a) it does so with the approval of the Minister and subject to terms and conditions that the Minister may impose; or
- (b) it does so in prescribed circumstances and in accordance with prescribed terms and conditions.

(10.1) Ne commet pas une infraction à la présente loi, pourvu qu'elle n'utilise pas dans quelque langue que ce soit les termes « banque », « banquier » ou « opérations bancaires », l'entité canadienne dans laquelle une banque étrangère ou une entité liée à une banque étrangère, au sens de l'article 507, a un intérêt de groupe financier du simple fait qu'elle utilise la dénomination sociale de la banque étrangère ou une marque d'identification, un signe graphique ou un symbole de la banque étrangère ou la dénomination sociale d'une entité liée à une banque étrangère, au sens de l'article 507, visée par règlement ou une marque d'identification, un signe graphique ou un symbole de cette entité si l'utilisation se fait :

- a) soit avec l'agrément du ministre et conformément aux modalités qu'il fixe;
- b) soit dans les circonstances visées par règlement conformément aux modalités réglementaires.

Utilisation autorisée

Permitted use

(11) Subject to subsection (12), no foreign bank that carries on a business or activity referred to in section 514, 522.05, 522.18 or 522.19 and no entity incorporated or formed by or under the laws of a country other than Canada that carries on a business or activity referred to in any of those provisions and that is an entity associated with a foreign bank within the meaning of section 507 commits an offence by reason only that it uses

- (a) its name or any of its identifying marks, logograms or insignia, or
- (b) the name of an entity associated with a foreign bank within the meaning of section 507 or any identifying mark, logogram or insignia of that entity,

so long as it does not use, in any language, the word "bank", "banker" or "banking".

(11) Sous réserve du paragraphe (12), ne commet pas une infraction à la présente loi, pourvu qu'elle n'utilise pas dans quelque langue que ce soit le terme « banque », « banquier » ou « opérations bancaires », la banque étrangère, ou l'entité constituée ou formée sous le régime des lois d'un pays étranger, qui exerce les activités visées aux articles 514, 522.05, 522.18 ou 522.19 et qui est une entité liée à une banque étrangère, au sens de l'article 507, du simple fait qu'elle utilise :

- a) sa dénomination sociale ou une de ses marques d'identification, signes graphiques ou symboles;
- b) la dénomination sociale d'une autre entité liée à une banque étrangère, au sens de l'article 507, ou une marque d'identification, un signe graphique ou un symbole de cette entité.

Utilisation autorisée

00405

Permitted use

(12) A foreign bank, or an entity associated with a foreign bank, that is referred to in subsection (11) may use the word "bank", "banker" or "banking" in prescribed circumstances if it does so in accordance with prescribed terms and conditions.

Deemed use of "bank", etc.

(13) For the purposes of this section, the following are deemed to be a use of the word "bank", "banker" or "banking":

- (a) any statement that a business, other than a bank that is a subsidiary of a foreign bank or the business in Canada of an authorized foreign bank, is connected, associated or affiliated with a bank or a foreign bank; and
- (b) the use of any identifying mark, logogram, insignia or name of a bank or a foreign bank or a name substantially similar to any such name.

Deeming

(14) For the purposes of this section, the use of the name of a bank holding company is deemed to include the use of any identifying mark, logogram, insignia or name of the bank holding company or a name substantially similar to any such name.

Deeming

(15) For the purposes of this section, the identifying mark, logogram or insignia of an entity is deemed to include the logo, initials or acronym of that entity.

Regulations

(16) The Governor in Council may make regulations for the purposes of subsections (1) to (3) or paragraph (4)(a), (f), (g) or (h).

Making false statements

984. (1) Every person is guilty of an offence who wilfully makes a false statement

- (a) in a warehouse receipt or bill of lading given to a bank or authorized foreign bank under the authority of this Act; or
- (b) in a document giving or purporting to give security on property to a bank under section 426 or 427 or to an authorized foreign bank under either of those sections as incorporated by section 555.

Utilisation autorisée

(12) La banque étrangère, ou l'entité liée à une banque étrangère, visée au paragraphe (11) peut utiliser les termes « banque », « banquier » ou « opérations bancaires » dans les cas prévus par règlement, si elle se conforme aux modalités réglementaires.

Termes équivalents

(13) Pour l'application du présent article, constituent une utilisation du terme « banque », « banquier » ou « opérations bancaires » :

- a) la déclaration indiquant qu'une entreprise, autre que la banque qui est la filiale d'une banque étrangère ou la banque étrangère autorisée dans le cadre de l'exercice de ses activités au Canada, a des rapports, des liens avec une banque ou une banque étrangère ou appartient au groupe de celle-ci;
- b) l'utilisation d'une marque d'identification, d'un signe graphique, d'un symbole ou de la dénomination d'une banque ou d'une banque étrangère ou d'une dénomination essentiellement identique.

Présomption

(14) Pour l'application du présent article, est assimilée à l'utilisation de la dénomination d'une société de portefeuille bancaire l'utilisation d'une marque d'identification, d'un signe graphique, d'un symbole ou de la dénomination de la société de portefeuille bancaire ou d'une dénomination essentiellement identique.

Précision

(15) Pour l'application du présent article, les termes « marque d'identification », « signe graphique » et « symbole » désignent également le logo, le sigle et l'acronyme.

Règlements

(16) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements pour l'application des paragraphes (1) à (3) et des alinéas (4)a), f), g) et h).

Fausses déclarations

984. (1) Commet une infraction quiconque volontairement fait une fausse déclaration :

- a) dans un récépissé d'entrepôt ou un connaissance donné à une banque ou à une banque étrangère autorisée conformément à la présente loi;
- b) dans un document conférant ou visant à conférer une garantie sur des biens à une banque, en vertu des articles 426 ou 427, ou

00400

Wilfully
disposing of
or
withholding
goods covered
by security

(2) Every person is guilty of an offence who, having possession or control of property mentioned in or covered by a warehouse receipt, bill of lading or any security given to a bank under section 426 or 427 or to an authorized foreign bank under either of those sections as incorporated by section 555, and having knowledge of the receipt, bill of lading or security, without the consent of the bank or authorized foreign bank in writing before the loan, advance, debt or liability secured by it has been fully paid

- (a) wilfully alienates or parts with any of the property; or
- (b) wilfully withholds from the bank or authorized foreign bank possession of any of the property if demand for its possession is made by the bank or authorized foreign bank after failure to pay the loan, advance, debt or liability.

Non-compliance
with
requirements
for sale

(3) If a debt or liability to a bank or authorized foreign bank is secured by a warehouse receipt or bill of lading or security on property given to a bank under section 426 or 427 or to an authorized foreign bank under either of those sections as incorporated by section 555 and is not paid, the bank or authorized foreign bank is guilty of an offence if it sells the property covered by the warehouse receipt, bill of lading or security under the power of sale conferred on it by this Act without complying with the provisions of this Act applicable to the exercise of the power of sale.

Acquisition of
warehouse
receipts, bills
of lading, etc.

(4) Every bank or authorized foreign bank that acquires or holds a warehouse receipt or bill of lading or a document signed and delivered to it giving or purporting to give to the bank security on property under section 426 or 427, or to give the authorized foreign bank security or property under either of those sections as incorporated by section 555, to secure the payment of any debt, liability, loan or advance, is guilty of an offence unless

à une banque étrangère autorisée, en vertu des mêmes articles incorporés par l'article 555.

(2) Commet une infraction quiconque, ayant la possession ou la garde de biens visés dans un récépissé d'entrepôt ou un connaissement, ou affectés à une garantie donnée à la banque sous le régime des articles 426 ou 427, ou à la banque étrangère autorisée sous le régime des mêmes articles incorporés par l'article 555, et ayant connaissance de l'existence du récépissé d'entrepôt, du connaissement ou de la garantie, sans le consentement écrit de la banque ou de la banque étrangère autorisée, avant que le prêt, l'avance, la dette ou l'obligation ainsi garanti ait été complètement acquitté :

- a) aliène la totalité ou une partie des biens ou s'en dessaisit;
- b) conserve la possession des biens alors que la banque ou la banque étrangère autorisée la réclame, si celle-ci exige cette possession par suite du défaut d'honorer le prêt, l'avance, la dette ou l'obligation.

Aliénation ou
retenue
d'effets
couverts par
une garantie

(3) En cas de non-acquittement envers la banque ou la banque étrangère autorisée d'une dette ou d'une obligation garantie par un récépissé d'entrepôt ou un connaissement ou par une garantie sur des biens donnée à la banque sous le régime des articles 426 ou 427 ou à la banque étrangère autorisée sous le régime des mêmes articles incorporés par l'article 555, la banque ou la banque étrangère autorisée commet une infraction si elle vend les biens visés par le récépissé d'entrepôt, le connaissement ou la garantie en vertu du droit de vente que lui confère la présente loi, sans se conformer aux dispositions de celle-ci qui sont applicables à l'exercice de ce droit.

Défaut de se
conformer
aux
conditions de
vente

(4) Commet une infraction toute banque ou banque étrangère autorisée qui acquiert ou détient un récépissé d'entrepôt ou un connaissement, ou tout autre document signé et remis à la banque ou à la banque étrangère autorisée conférant à la banque ou visant à lui conférer une garantie prévue aux articles 426 ou 427 ou conférant à la banque étrangère autorisée ou visant à lui conférer une garantie prévue aux

Acquisition
de récépissés
d'entrepôt, de
connaisse-
ments, etc.

00407

- (a) the debt, liability, loan or advance is contracted or made at the time of the acquisition by the bank or authorized foreign bank of the warehouse receipt, bill of lading or document;
- (b) the debt, liability, loan or advance was contracted or made on the written promise or agreement that the warehouse receipt, bill of lading or security would be given to the bank or authorized foreign bank; or
- (c) the acquisition or holding by the bank or authorized foreign bank of the warehouse receipt, bill of lading or security is otherwise authorized by an Act of Parliament.

mêmes articles incorporés par l'article 555, pour assurer l'acquittement d'une dette, d'une obligation, d'un prêt ou d'une avance, sauf si, selon le cas :

- a) la dette, l'obligation, l'avance ou le prêt sont intervenus au moment de l'acquisition par la banque ou par la banque étrangère autorisée du récépissé d'entrepôt, du connaissance ou du document;
- b) la dette, l'obligation, l'avance ou le prêt sont intervenus sur une promesse ou un accord, établis par écrit et prévoyant que le récépissé d'entrepôt, le connaissance ou la garantie seraient donnés à la banque ou à la banque étrangère autorisée;
- c) l'acquisition ou la détention par la banque ou par la banque étrangère autorisée du récépissé d'entrepôt, du connaissance ou de la garantie est par ailleurs autorisée par une loi fédérale.

Definitions

(5) For the purposes of this section, the expressions "warehouse receipt" and "bill of lading" have the meaning assigned to those expressions by section 425.

Punishment

- 985.** (1) Every person who is guilty of an offence under any of sections 980 to 984 is
- (a) in the case of a natural person, liable
- (i) on summary conviction, to a fine of not more than \$100,000 or to imprisonment for a term of not more than twelve months, or to both, or
 - (ii) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than five years, or to both; and
- (b) in the case of an entity, liable
- (i) on summary conviction, to a fine of not more than \$500,000, or
 - (ii) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$5,000,000.

Définitions

(5) Pour l'application du présent article, « récépissé d'entrepôt » et « connaissance » s'entendent au sens de l'article 425.

Infractions générales à la loi

985. (1) Quiconque commet une infraction prévue aux articles 980 à 984 est passible :

- a) s'il s'agit d'une personne physique :
- (i) sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 100 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de un an, ou de l'une de ces peines,
 - (ii) sur déclaration de culpabilité par mise en accusation, d'une amende maximale de 500 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de cinq ans, ou de l'une de ces peines;
- b) s'il s'agit d'une entité :
- (i) sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 500 000 \$,
 - (ii) sur déclaration de culpabilité par mise en accusation, d'une amende maximale de 5 000 000 \$.

00409

Order to
comply

(2) If a person has been convicted of an offence under this Act, the court may, in addition to any punishment it may otherwise impose, order the person to comply with the provisions of this Act or the regulations in respect of which the person was convicted.

Additional
fine

(3) If a person has been convicted of an offence under this Act, the court may, if it is satisfied that as a result of the commission of the offence the convicted person acquired any monetary benefits or that monetary benefits accrued to the convicted person or to the spouse, common-law partner or other dependent of the convicted person, order the convicted person to pay, notwithstanding the maximum amount of any fine that may otherwise be imposed under this Act, an additional fine in an amount equal to the court's estimation of the amount of those monetary benefits.

Liability of
officers,
directors, etc.

986. If an entity commits an offence under this Act, any officer, director, agent or principal officer of the entity who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and liable on summary conviction or on conviction on indictment to the punishment provided under paragraph 985(1)(a) for the offence, whether or not the entity has been prosecuted or convicted.

Limitation
period

987. (1) Proceedings by way of summary conviction in respect of an offence under a provision of this Act may be commenced at any time within, but not later than, two years after the day on which the subject-matter of the proceedings became known, in the case of an offence under a consumer provision, to the Commissioner and, in any other case, to the Superintendent.

Certificate of
Superintendent
or
Commissioner

(2) A document appearing to have been issued by the Superintendent or the Commissioner, as the case may be, certifying the day on which the subject-matter of any proceedings became known to the Superintendent or the Commissioner is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it and is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the matter asserted in it.

(2) Le tribunal peut, en sus de toute autre peine qu'il a le pouvoir d'infliger, ordonner à l'auteur d'une infraction à la présente loi de se conformer aux dispositions enfreintes.

Ordonnance
visant au
respect de la
loiAmende
supplémentaire

(3) Le tribunal peut également, s'il est convaincu que le coupable, son époux, son conjoint de fait ou une autre personne à sa charge a tiré des avantages financiers de l'infraction, infliger au contrevenant malgré le plafond fixé pour l'infraction une amende supplémentaire équivalente à ce qu'il juge être le montant de ces avantages.

Responsabi-
lité pénale

986. En cas de perpétration par une entité d'une infraction à la présente loi, ceux de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires ou le dirigeant principal qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourrent, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire ou par mise en accusation, la peine prévue à l'alinéa 985(1)a), que l'entité ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

Prescription

987. (1) Les poursuites visant une infraction à la présente loi punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire se prescrivent par deux ans à compter de la date où le surintendant ou, dans le cas de dispositions visant les consommateurs, le commissaire, a eu connaissance des éléments constitutifs de l'infraction.

Certificat du
surintendant
ou du
commissaire

(2) Tout document apparemment délivré par le surintendant ou par le commissaire et attestant la date où ces éléments sont parvenus à sa connaissance fait foi de cette date, sauf preuve contraire, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

00409

Effect of
offence on
contracts

Compliance
or restraining
order — bank

Compliance
or restraining
order —
authorized
foreign bank

Compliance
or restraining
order —
consumer
provisions

988. Unless otherwise expressly provided in this Act, a contravention of any provision of this Act or the regulations does not invalidate any contract entered into in contravention of the provision.

989. (1) If a bank or a bank holding company or any director, officer, employee or agent of one does not comply with any provision of this Act or the regulations other than a consumer provision, or of the incorporating instrument or any by-law of the bank or bank holding company, the Superintendent, any complainant or any creditor of the bank or bank holding company may, in addition to any other right that that person has, apply to a court for an order directing the bank, bank holding company, director, officer, employee or agent to comply with — or restraining the bank, bank holding company, director, officer, employee or agent from acting in breach of — the provision and, on the application, the court may so order and make any further order it thinks fit.

(2) If an authorized foreign bank or any of its directors, officers, employees or agents does not comply with any provision of this Act or the regulations other than a consumer provision, or of an order made under subsection 524(1), 528(1) or 534(1) in respect of the authorized foreign bank, the Superintendent, any complainant or any creditor of the authorized foreign bank may, in addition to any other right that that person has, apply to a court for an order directing the authorized foreign bank, director, officer, employee or agent to comply with — or restraining the authorized foreign bank, director, officer, employee or agent from acting in breach of — the provision and, on the application, the court may so order and make any further order it thinks fit.

(3) If a bank or an authorized foreign bank or any director, officer, employee or agent of one does not comply with any applicable consumer provision, the Commissioner or any complainant may, in addition to any other right that that person has, apply to a court for an order directing the bank, authorized foreign bank, director, officer, employee or agent to comply with — or restraining the bank, au-

988. Sauf disposition contraire expresse de la présente loi, le contrat conclu en contravention d'une disposition de celle-ci ou de ses règlements n'est pas nul pour autant.

Contrats

Ordonnance :
banques

989. (1) Le surintendant, le plaignant ou le créancier de la banque ou de la société de portefeuille bancaire peut, en plus de tous ses autres droits, demander au tribunal une ordonnance enjoignant à celle-ci ou à ceux de ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires qui ne respectent pas la présente loi ou ses règlements — sauf les dispositions visant les consommateurs —, l'acte constitutif ou les règlements administratifs de s'y conformer, ou leur interdisant d'y contrevénir; le tribunal peut acquiescer à la demande et rendre toute autre ordonnance qu'il juge indiquée.

Ordonnance :
banques
étrangères
autorisées

(2) Le surintendant, le plaignant ou le créancier de la banque étrangère autorisée peut, en plus de tous ses autres droits, demander au tribunal une ordonnance enjoignant à celle-ci ou à ceux de ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires qui ne respectent pas la présente loi ou ses règlements — sauf les dispositions visant les consommateurs —, l'arrêté prévu aux paragraphes 524(1) ou 528(1) ou l'ordonnance d'agrément visée au paragraphe 534(1) applicables à la banque étrangère autorisée de s'y conformer, ou leur interdisant d'y contrevénir; le tribunal peut acquiescer à la demande et rendre toute autre ordonnance qu'il juge indiquée.

Dispositions
visant les
consommateurs

(3) Le commissaire ou un plaignant peut, en plus de tous ses autres droits, demander au tribunal une ordonnance enjoignant à la banque ou à la banque étrangère autorisée ou à ceux de ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires qui ne respectent pas les dispositions visant les consommateurs applicables de s'y conformer, ou leur interdisant d'y contrevénir; le tribunal peut acquies-

00410

thorized foreign bank, director, officer, employee or agent from acting in breach of — the consumer provision and, on the application, the court may so order and make any further order it thinks fit.

Appeals

990. Any decision or order of a court under this Act may be appealed to the court of appeal.

Recovery and application of fines

991. All fines payable under this Act are recoverable and enforceable, with costs, at the suit of Her Majesty in right of Canada, instituted by the Attorney General of Canada, and, when recovered, belong to Her Majesty in right of Canada.

184. Schedules I and II to the Act are replaced by Schedules I and II set out in Schedule 2 to this Act.

R.S., c. B-2

Bank of Canada Act

185. The definition "notes" in section 2 of the *Bank of Canada Act* is replaced by the following:

"notes" means notes intended for circulation in Canada.

186. Subsection 5(2) of the English version of the Act is replaced by the following:

(2) In addition to the members of the Board as constituted by subsection (1), the Deputy Minister of Finance or, if he or she is absent or unable to act or the office is vacant, such other officer of the Department of Finance as the Minister may nominate, is a member of the Board but does not have the right to vote.

187. Paragraph 6(4)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) except as authorized by or under any Act of Parliament, is a director, partner, officer, employee or shareholder of

- (i) a member of the Canadian Payments Association,
- (ii) a clearing house or participant, as defined in section 2 of the *Payment Clearing and Settlement Act*,
- (iii) an investment dealer that acts as a primary distributor of new Government of Canada securities, or

Deputy Minister of Finance to be member of Board

1997, c. 15.
s. 94

cer à la demande et rendre toute autre ordonnance qu'il juge indiquée.

990. Toute décision judiciaire rendue aux termes de la présente loi est susceptible d'appel devant la cour d'appel.

991. Toutes les amendes payables sous la présente loi sont imposables et recouvrables avec dépens, à la diligence de Sa Majesté du chef du Canada, par le procureur général du Canada; une fois recouvrées, elles deviennent la propriété de Sa Majesté du chef du Canada.

184. Les annexes I et II de la même loi sont remplacées par les annexes I et II figurant à l'annexe 2 de la présente loi.

Appel

Recouvrement et affectation des amendes

Loi sur la Banque du Canada

L.R., ch. B-2

185. La définition de « billets », à l'article 2 de la *Loi sur la Banque du Canada*, est remplacée par ce qui suit :

« billets » Billets destinés à circuler au Canada.

« billets »
"notes"

186. Le paragraphe 5(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) In addition to the members of the Board as constituted by subsection (1), the Deputy Minister of Finance or, if he or she is absent or unable to act or the office is vacant, such other officer of the Department of Finance as the Minister may nominate, is a member of the Board but does not have the right to vote.

Deputy Minister of Finance to be member of Board

187. L'alinéa 6(4)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) sauf autorisation prévue sous le régime d'une loi fédérale, ne pas être administrateur, associé, dirigeant, employé ou actionnaire de l'une des institutions suivantes :

- (i) un membre de l'Association canadienne des paiements,
- (ii) une chambre de compensation ou un établissement participant, au sens de l'article 2 de la *Loi sur la compensation et le règlement des paiements*.

1997, ch. 15.
art. 94

00411

(iv) an institution that controls or is controlled by an institution referred to in any of subparagraphs (i) to (iii); or

(iii) les agences de courtage s'occupant du placement initial des nouvelles valeurs du gouvernement du Canada.

(iv) les institutions qui contrôlent une de celles mentionnées aux sous-alinéas (i) à (iii) ou qui sont contrôlées par elle;

188. Subsection 8(3) of the Act is replaced by the following:

Absence, etc.
of Governor
and Deputy

(3) The Board may authorize one of the directors or one of the persons appointed under section 7 to act as the Governor in the event that the Governor and Deputy Governor are absent or unable to act or the offices are vacant, but no such person has authority to act as Governor for a period exceeding one month without the approval of the Governor in Council.

188. Le paragraphe 8(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3) En cas d'absence ou d'empêchement des gouverneur et sous-gouverneur ou de vacance de leur poste, le conseil peut autoriser l'un des administrateurs ou l'un des sous-gouverneurs nommés au titre de l'article 7 à exercer provisoirement les fonctions de gouverneur; la durée de l'intérim est, sauf prorogation accordée par le gouverneur en conseil, limitée à un mois.

Choix d'un autre
intérimaire

Directors

9. (1) The Minister, with the approval of the Governor in Council, shall appoint directors to hold office, during good behaviour, subject to removal by the Governor in Council at any time for cause, to replace the directors whose terms of office have expired. The term of a director begins on the day he or she is appointed and ends immediately before March 1 of the year that is three years after the year in which the term of office of the director's predecessor expired.

189. (1) Le paragraphe 9(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

9. (1) Avec l'agrément du gouverneur en conseil, le ministre nomme les administrateurs à titre inamovible en remplacement des administrateurs dont le mandat a expiré; chaque administrateur est nommé pour un mandat commençant à la date de sa nomination et se terminant la veille du 1^{er} mars qui survient trois ans après l'expiration du mandat de son prédecesseur. Les administrateurs peuvent à tout moment faire l'objet d'une révocation motivée de la part du gouverneur en conseil.

Administrateurs

Continuation
in office

(1.1) If, on the expiry of a director's term of office, no new director is appointed, the director whose term of office expired may continue in office until a director is appointed under subsection (1).

(1.1) Si un administrateur n'est pas remplacé après l'expiration de son mandat, il peut rester en poste jusqu'à ce qu'un administrateur soit nommé conformément au paragraphe (1).

Maintien en
poste

(2) Subsection 9(2) of the English version of the Act is replaced by the following:

Vacancy

(2) If a person ceases to be a director during the term for which he or she was appointed, the Minister shall, with the approval of the Governor in Council, appoint a qualified person to hold office for the remainder of the term.

(2) Le paragraphe 9(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) If a person ceases to be a director during the term for which he or she was appointed, the Minister shall, with the approval of the Governor in Council, appoint a qualified person to hold office for the remainder of the term.

Vacancy

00412

591. Part II of Schedule I to the Public Service Staff Relations Act is amended by adding the following in alphabetical order:

Financial Consumer Agency of Canada

Agence de la consommation en matière financière du Canada

591. La partie II de l'annexe I de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Agence de la consommation en matière financière du Canada

Financial Consumer Agency of Canada

Loi sur la pension de la fonction publique

592. Part I of Schedule I to the Public Service Superannuation Act is amended by adding the following in alphabetical order:

Financial Consumer Agency of Canada

Agence de la consommation en matière financière du Canada

COMING INTO FORCE

Coming into force

Authority to substitute actual date

593. The provisions of this Act, other than subsections 120(2), 122(2), 155(2), 157(2), 424(2) and 444(2), section 473 and subsections 545(2) and 547(2), or the provisions of any Act enacted or amended by this Act, come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

594. The Governor in Council may, by regulation, amend any provision of the Bank Act, the Cooperative Credit Associations Act, the Insurance Companies Act or the Trust and Loan Companies Act that contains a reference to the coming into force of any provision of any of those Acts, or a reference to the coming into force of any provision of this Act, by replacing that reference with a reference to the actual date of the coming into force of the provision.

ENTRÉE EN VIGUEUR

593. Exception faite des paragraphes 120(2), 122(2), 155(2), 157(2), 424(2) et 444(2), de l'article 473 et des paragraphes 545(2) et 547(2), les dispositions de la présente loi ou celles de toute autre loi édictées par elle entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

594. Le gouverneur en conseil peut par règlement, dans toute disposition de la Loi sur les banques, de la Loi sur les associations coopératives de crédit, de la Loi sur les sociétés d'assurances et de la Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt qui mentionne l'entrée en vigueur d'une disposition de ces lois ou de la présente loi, remplacer cette mention par la date même de l'entrée en vigueur.

Entrée en vigueur

Pouvoir d'insérer une date

00413



CANADA

OFFICE OF THE CLERK OF THE PARLIAMENTS

BUREAU DU GREFFIER DES PARLEMENTS

I, Paul C. Bélisle, Clerk of the Parliaments, Custodian of the Original Acts of the Legislatures of the former Provinces of Upper and Lower Canada, of the former Province of Canada, and of the Parliament of Canada, certify the subjoined to be a true copy of portions of the original Act passed by the Parliament of Canada in the Session thereof held in the forty-fifth year of Her Majesty's Reign, and assented to in Her Majesty's name by the Governor General, on the twenty-ninth day of May in the year one thousand nine hundred and ninety-six and remaining of record in my office.

Given under my Hand and Seal at the City of Ottawa, Canada on the twenty-ninth day of October in the year two thousand and two.

Je, Paul C. Bélisle, Greffier des Parlements et gardien des originaux des Lois des Législatures des ci-devant Provinces du Haut et du Bas-Canada, de la ci-devant Province du Canada et du Parlement du Canada, certifie que le texte ci-joint est une copie conforme de certaines parties de l'original de la loi adoptée par le Parlement du Canada en sa session tenue la quarante-cinquième année du règne de Sa Majesté, et sanctionnée au nom de Sa Majesté par Son Excellence le Gouverneur Général, le vingt-neuvième jour du mois de mai de l'an mil neuf cent quatre-vingt-seize et faisant partie des archives de mon bureau.

Donné sous mon seing et sceau en la ville d'Ottawa, Canada, le vingt-neuvième jour du mois d'octobre de l'an deux mille deux.

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Paul C. Bélisle".

Clerk of the Parliaments
Greffier des Parlements

00414

45 ELIZABETH II

CHAPTER 6

An Act to amend, enact and repeal certain laws relating to financial institutions

[Assented to 29th May, 1996]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1991, c. 46

BANK ACT

1. Sections 40 and 41 of the *Bank Act* are replaced by the following:

40. A bank may not be incorporated under this Act with a name

- (a) that is prohibited by an Act of Parliament;
- (b) that is, in the opinion of the Superintendent, deceptively misdescriptive;
- (c) that is the same as or, in the opinion of the Superintendent, confusingly similar to any existing
 - (i) trade-mark or trade name, or
 - (ii) corporate name of a body corporate,

except where the trade-mark or trade name is being changed or the body corporate is being dissolved or is changing its corporate name and consent to the use of the trade-mark, trade name or corporate name is signified to the Superintendent in such manner as the Superintendent may require;

(d) that is the same as or, in the opinion of the Superintendent, confusingly similar to the known name under or by which any entity carries on business or is identified; or

(e) that is reserved under section 43 for another bank or a proposed bank.

41. Notwithstanding section 40, a bank that is affiliated, within the meaning of subsection 6(2), with another entity may, with the consent of that entity and the approval in writing of the

Prohibited names

Affiliated bank

45 ELIZABETH II

CHAPITRE 6

Loi modifiant la législation sur les institutions financières et édictant une loi nouvelle

[Sanctionnée le 29 mai 1996]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

LOI SUR LES BANQUES

1. Les articles 40 et 41 de la *Loi sur les banques* sont remplacés par ce qui suit :

40. La banque ne peut être constituée aux termes de la présente loi sous une dénomination sociale :

- a) dont une loi fédérale interdit l'utilisation;
- b) qui, selon le surintendant, est fausse ou trompeuse;
- c) qui est identique à la marque de commerce, au nom commercial ou à la dénomination sociale d'une personne morale existante ou qui lui est similaire, selon le surintendant, au point de prêter à confusion, sauf si, d'une part, la dénomination, la marque ou le nom est en voie d'être changé où la personne morale est en cours de dissolution et, d'autre part, le consentement de celle-ci à cet égard est signifié au surintendant selon les modalités qu'il peut exiger;
- d) qui est identique au nom sous lequel une entité exerce son activité ou est connue, ou qui lui est similaire, selon le surintendant, au point de prêter à confusion avec lui;
- e) qui est réservée, en application de l'article 43, à une autre banque existante ou projetée.

41. Par dérogation à l'article 40, la banque qui est du même groupe qu'une autre entité, au sens du paragraphe 6(2), peut, une fois obtenu le consentement de celle-ci et l'agrément écrit

1991, ch. 46

Dénominations prohibées

Banque faisant partie d'un groupe

00415

Superintendent, be incorporated with, or change its name to, substantially the same name as that of the affiliated entity.

2. Subsection 42(4) of the Act is replaced by the following:

Directions

(4) Where a bank is carrying on business under or identifying itself by a name other than its corporate name, the Superintendent may, by order, direct the bank not to use that other name if the Superintendent is of the opinion that that other name is a name referred to in any of paragraphs 40(a) to (e).

Interdiction

Directing
change of
name

3. Section 44 of the Act is replaced by the following:

44. (1) If through inadvertence or otherwise a bank

Changement
obligatoire

(a) comes into existence or is continued with a name, or

(b) on an application to change its name, is granted a name

that is prohibited by section 40, the Superintendent may, by order, direct the bank to change its name and the bank shall comply with that direction.

Revoking
name

(2) Where a bank has been directed under subsection (1) to change its name and has not, within sixty days after the service of the direction, changed its name to a name that is not prohibited by this Act, the Superintendent may revoke the name of the bank and assign to it a name and, until changed in accordance with subsection 215(1), the name of the bank is thereafter the name so assigned.

In invalidation

4. Subsections 54(2) to (6) of the Act are repealed.

Affiliated
director
determination

5. The Act is amended by adding the following after section 162:

162.1 (1) Notwithstanding section 162, the Superintendent may determine that a particular director is affiliated with a bank for the purposes of this Act if, in the opinion of the Superintendent, the director has a significant or sufficient commercial, business or financial relationship with the bank or with an affiliate of the bank to the extent that the relationship can be construed as being material to the

Même
groupe

du surintendant, adopter une dénomination sociale à peu près identique à celle de l'entité ou être constituée en personne morale sous une telle dénomination.

2. Le paragraphe 42(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(4) Dans le cas où la banque exerce son activité commerciale ou s'identifie sous un autre nom que sa dénomination sociale, le surintendant peut, par ordonnance, lui interdire d'utiliser cet autre nom s'il est d'avis que celui-ci est visé à l'un des alinéas 40(a) à e).

3. L'article 44 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

44. (1) Le surintendant peut, par ordonnance, forcer la banque qui, notamment par inadvertance, a reçu une dénomination sociale interdite par l'article 40 à la changer sans délai.

(2) Le surintendant peut invalider la dénomination sociale de la banque qui ne se conforme pas à l'ordonnance dans les soixante jours qui suivent sa signification et lui attribuer une dénomination qui constituera, tant qu'elle ne sera pas changée conformément au paragraphe 215(1), sa dénomination officielle.

4. Les paragraphes 54(2) à (6) de la même loi sont abrogés.

5. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 162, de ce qui suit :

162.1 (1) Malgré l'article 162, le surintendant peut, lorsqu'il est d'avis qu'un certain administrateur a avec la banque ou avec une entité du même groupe des liens d'affaires, commerciaux ou financiers, tels qu'ils peuvent être qualifiés d'importants pour lui et qu'ils sont probablement susceptibles d'influer sur son jugement, statuer qu'il fait partie du groupe de la banque pour l'application de la présente loi.

00410

Notification
by
Superintendent

director and can reasonably be expected to affect the exercise of the director's best judgment.

(2) A determination by the Superintendent under subsection (1)

(a) becomes effective on the day of the next annual meeting of the shareholders unless a notice in writing by the Superintendent revoking the determination is received by the bank prior to that day; and

(b) ceases to be in effect on the day of the next annual meeting of the shareholders after a notice in writing by the Superintendent revoking the determination is received by the bank.

6. Subsections 278(2) to (4) of the Act are repealed.

7. Subsections 485(2) and (3) of the Act are replaced by the following:

(2) The Governor in Council may make regulations and the Superintendent may make guidelines respecting the maintenance by banks of adequate capital and adequate and appropriate forms of liquidity.

(3) Notwithstanding that a bank is complying with regulations or guidelines made under subsection (2), the Superintendent may, by order, direct the bank

(a) to increase its capital; or

(b) to provide additional liquidity in such forms and amounts as the Superintendent may require.

8. Section 499 of the Act is replaced by the following:

499. (1) A bank may enter into a transaction with a related party of the bank if the Superintendent, by order, has exempted the transaction from the provisions of section 489.

Conditions for
order

(2) The Superintendent shall not make an order referred to in subsection (1) unless the Superintendent is satisfied that the decision of the bank to enter into the transaction has not been and is not likely to be influenced in any significant way by a related party of the bank and does not involve in any significant way the interests of a related party of the bank.

Prise d'effet
et révocation

(2) La décision du surintendant prend effet à la date de l'assemblée annuelle des actionnaires suivante à moins d'être révoquée par écrit avant cette date. Il peut également révoquer par un avis écrit la décision qui a déjà pris effet, auquel cas la révocation prend effet à la date de l'assemblée suivante.

6. Les paragraphes 278(2) à (4) de la même loi sont abrogés.

7. Les paragraphes 485(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(2) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements et le surintendant donner des lignes directrices concernant l'exigence formulée au paragraphe (1).

(3) Même si la banque se conforme aux règlements ou lignes directrices visés au paragraphe (2), le surintendant peut, par ordonnance, lui enjoindre d'augmenter son capital ou de prévoir les formes et montants supplémentaires de liquidité qu'il estime indiqués.

Règlements
et lignes
directricesOrdonnance
du
surintendantOrdonnance
d'exemption

Conditions

8. L'article 499 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

499. (1) Est permise toute opération avec un apparenté si le surintendant a, par ordonnance, soustrait cette dernière à l'application de l'article 489.

(2) Pour prendre l'ordonnance, le surintendant doit être convaincu que l'opération n'aura pas d'effet important sur les intérêts de l'apparenté et que celui-ci n'a pas influé grandement sur la décision de la banque d'y procéder et ne le fera sans doute pas.

00417

Cancellation
of registration**9. Subsection 510(3) of the Act is replaced by the following:**

(3) Where, in the opinion of the Superintendent, a representative office of a foreign bank is not being operated, or the personnel of that office are not conducting themselves, in accordance with the rules prescribed for the purposes of paragraph 509(a), the Superintendent may, by order, cancel the registration of the representative office.

10. (1) Subsection 531(1) of the Act is replaced by the following:

531. (1) Subject to sections 532 and 532.1, all information regarding the business or affairs of a bank or persons dealing therewith that is obtained by the Superintendent, or by any person acting under the direction of the Superintendent, as a result of the administration or enforcement of any Act of Parliament is confidential and shall be treated accordingly.

(2) Subsection 531(2) of the Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (a) and by adding the following after paragraph (a):

(a.1) to the Canada Deposit Insurance Corporation for purposes related to its operation, and

11. Paragraph 532(b) of the Act is repealed.**12. The Act is amended by adding the following after section 532:**

532.1 (1) The Superintendent shall disclose, at such times and in such manner as the Minister may determine, such information obtained by the Superintendent under this Act as the Minister considers ought to be disclosed for the purposes of the analysis of the financial condition of a bank and that

(a) is contained in returns filed pursuant to the Superintendent's financial regulatory reporting requirements in respect of banks; or

(b) has been obtained as a result of an industry-wide or sectoral survey conducted by the Superintendent in relation to an issue or circumstances that could have an impact on the financial condition of banks.

Disclosure by
SuperintendentAnnulation
de
l'immatricula-
tion**9. Le paragraphe 510(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(3) Le surintendant peut, par ordonnance, s'il estime que le fonctionnement d'un bureau de représentation de la banque étrangère ou la conduite de son personnel ne respecte pas les règles visées à l'alinéa 509a) annuler l'immatriculation du bureau.

Caractère
confidentiel
des
renseignements**10. (1) Le paragraphe 531(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

531. (1) Sous réserve des articles 532 et 532.1, sont confidentiels et doivent être traités comme tels les renseignements concernant les activités commerciales et les affaires internes de la banque ou d'une personne faisant affaire avec elle et obtenus par le surintendant ou par toute autre personne agissant sous ses ordres, dans le cadre de l'application d'une loi fédérale.

(2) Le paragraphe 531(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

a.1) à la Société d'assurance-dépôts du Canada pour l'accomplissement de ses fonctions;

11. L'alinéa 532b) de la même loi est abrogé.**12. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 532, de ce qui suit :**

532.1 (1) Le surintendant rend publics, selon les modalités de forme et de temps fixées par le ministre, les renseignements recueillis en vertu de la présente loi que le ministre juge nécessaire de rendre publics pour l'analyse de l'état financier d'une banque et qui sont contenus dans les déclarations que cette dernière doit fournir au surintendant ou qui ont été obtenus par ce dernier au moyen d'une enquête sur le milieu des services financiers ou sur un secteur d'activités en particulier motivée par une question ou des circonstances qui pourraient avoir une incidence sur l'état financier des banques.

Divulgation
du
surintendant

00418

Prior
consultation
required

Disclosure by
a bank

Exemption by
regulation

Exceptions to
disclosure

Report
respecting
disclosure

Application

(2) The Minister shall consult with the Superintendent before making any determination under subsection (1).

532.2 (1) A bank shall make available to the public such information concerning

(a) the compensation of its executives, as that expression is defined by the regulations, and

(b) its business and affairs for the purposes of the analysis of its financial condition,

in such form and manner and at such times as may be required by or pursuant to such regulations as the Governor in Council may make for the purpose.

(2) Paragraph (1)(a) does not apply to a bank that is within such class or classes of banks as may be prescribed.

532.3 Subject to any regulations made under section 459, no information obtained by a bank regarding any of its customers shall be disclosed or made available under subsection 532.1(1) or section 532.2

532.4 The Superintendent shall prepare a report, to be included in the report referred to in section 25 of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*, respecting the disclosure of information by banks and describing the state of progress made in enhancing the disclosure of information in the financial services industry.

13. Section 536 of the Act is repealed.

14. The Act is amended by adding the following after section 537:

Disqualification from Election or Appointment

(2) Le ministre consulte le surintendant avant de prendre une décision au titre du paragraphe (1).

532.2 (1) La banque rend publiques les données concernant le traitement de ses dirigeants — au sens des règlements — ainsi que celles concernant ses activités commerciales et ses affaires internes qui sont nécessaires à l'analyse de son état financier, selon les modalités de forme et de temps fixées par règlement du gouverneur en conseil.

(2) L'obligation relative au traitement des dirigeants ne s'applique pas à la banque qui fait partie d'une ou de plusieurs catégories prévues par règlement.

532.3 Sous réserve des règlements pris en vertu de l'article 459, les renseignements que possède la banque sur un client ne tombent pas sous le coup du paragraphe 532.1(1) ou de l'article 532.2.

532.4 Le surintendant joint au rapport visé à l'article 25 de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières* un rapport sur la divulgation de renseignements par les banques et faisant état du progrès accompli pour améliorer la divulgation des renseignements sur le milieu des services financiers.

13. L'article 536 de la même loi est abrogé.

14. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 537, de ce qui suit :

Rejet des candidatures

537.1 (1) Le présent article s'applique à la banque :

a) soit avisée par le surintendant du fait de son assujettissement au présent article dans les cas où elle est visée par une injonction du surintendant exigeant qu'elle maintienne ou améliore sa santé financière, laquelle injonction peut prendre la forme d'un accord entre les parties ou de conditions ou

Consultation
préalable

Divulgation
de la banque

Exemption
par règlement

Exception

Rapport

Application

00419

- (i) conditions or limitations in respect of the order approving the commencement and carrying on of the bank's business, or
- (ii) a written agreement or undertaking between the bank and the Superintendent; or
- (b) that is the subject of
- (i) a direction made pursuant to section 535, or
 - (ii) an order made pursuant to subsection 485(3) requiring the bank to increase its capital.

Information to be provided

- (2) A bank shall provide the Superintendent with the name of
- (a) each person who has been nominated for election or appointment as a member of its board of directors,
 - (b) each person who has been selected by the directors of the bank for appointment as chief executive officer, secretary, treasurer, controller, or any other officer reporting directly to the bank's board of directors or chief executive officer, and
 - (c) each person who is newly elected as a director of the bank at a meeting of shareholders and who was not proposed for election by anyone involved in the management of the bank,

together with such other information about the background, business record and experience of the person as the Superintendent may require.

When information to be provided

- (3) The information required by subsection (2) shall be provided to the Superintendent
- (a) at least thirty days prior to the date or proposed date of the election or appointment or within such shorter period as the Superintendent may allow; or
 - (b) in the case of a person referred to in paragraph (2)(c), within fifteen days after the date of the election of the person.

restrictions accessoires à l'ordonnance permettant à la banque de commencer à fonctionner;

b) soit visée par une décision rendue en application de l'article 535 ou par une ordonnance prise en application du paragraphe 485(3) lui enjoignant d'augmenter son capital.

Renseignements à communiquer

(2) La banque communique au surintendant le nom :

- a) des candidats à une élection ou à une nomination au conseil d'administration;
- b) des personnes que ses administrateurs ont choisies pour être nommées aux postes de premier dirigeant, secrétaire, trésorier ou contrôleur ou à tout autre poste relevant directement du conseil d'administration ou du premier dirigeant;
- c) de toute personne nouvellement élue au poste d'administrateur à une assemblée des actionnaires et dont la candidature n'avait pas été proposée par une personne occupant un poste de gestion.

Elle communique également les renseignements personnels qui les concernent, leur expérience et leur dossier professionnels.

Préavis

(3) Les renseignements doivent parvenir au surintendant :

- a) dans le cas d'une personne visée aux alinéas (2)a) ou b), au moins trente jours avant la date prévue pour l'élection ou la nomination ou dans le délai plus court fixé par le surintendant;
- b) dans le cas d'une personne visée à l'alinéa (2)c), dans les quinze jours suivant la date de l'élection de celle-ci.

00420

Disqualification	<p>(4) Where, in respect of a bank, the Superintendent is of the opinion that on the basis of the competence, business record, experience or character of a person referred to in</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) paragraph (2)(a) or (c), the person is not suitable for a position as a member of the board of directors of the bank, or (b) paragraph (2)(b), the person is not suitable for the discharge of the duties and responsibilities associated with the position referred to in that paragraph, <p>the Superintendent may, subject to subsection (5), by order, disqualify the person from being elected or appointed to the position or, in the case of a person referred to in paragraph (2)(c), from continuing to hold office as a director.</p>	(4) Le surintendant peut, par ordonnance et sous réserve du paragraphe (5), en se fondant sur la compétence, l'expérience, le dossier professionnel ou la réputation :	Absence de qualification
Representations may be made	<p>(5) The Superintendent must in writing notify the bank and the person concerned of any action that the Superintendent proposes to take under subsection (4) and must afford them an opportunity within fifteen days after the date of the notice to make representations to the Superintendent in relation to the matter.</p>	(5) Le surintendant donne un préavis écrit à la banque et à la personne concernée relativement à toute mesure qu'il entend prendre aux termes du paragraphe (4) et leur donne l'occasion de présenter leurs observations dans les quinze jours suivants.	Observations
Prohibition	<p>(6) Where an order has been made under subsection (4) disqualifying a person</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) from being elected or appointed to a position, the person shall not be, and the bank shall not permit the person to be, elected or appointed to the position; or (b) from continuing to hold office as a director, the person shall not hold, and the bank shall not permit the person to continue to hold office as a director. 	(6) Il est interdit :	Interdiction
Superintendent may take control	<p>15. Subsections 538(1) and (2) of the Act are replaced by the following:</p> <p>538. (1) Subject to this Act, where any of the circumstances described in subsection (1.1) exist in respect of a bank, the Superintendent may</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) take control, for a period not exceeding sixteen days, of the assets of the bank; or 	15. Les paragraphes 538(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :	Prise de contrôle
		538. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le surintendant peut, dans les circonstances visées au paragraphe (1.1) :	
		a) prendre le contrôle de l'actif d'une banque pendant au plus seize jours;	
		b) sauf avis contraire du ministre fondé sur l'intérêt public, en prendre le contrôle pour	

(b) unless the Minister advises the Superintendent that the Minister is of the opinion that it is not in the public interest to do so,

- (i) take control, for a period exceeding sixteen days, of the assets of the bank;
- (ii) where control of assets has been taken under paragraph (a), continue the control beyond the sixteen days referred to in that paragraph, or
- (iii) take control of the bank.

Circumstances for taking control

(1.1) Control by the Superintendent under subsection (1) may be taken in respect of a bank where

- (a) the bank has failed to pay its liabilities or, in the opinion of the Superintendent, will not be able to pay its liabilities as they become due and payable;
- (b) in the opinion of the Superintendent, a practice or state of affairs exists in respect of the bank that may be materially prejudicial to the interests of the bank's depositors or creditors;
- (c) the assets of the bank are not, in the opinion of the Superintendent, sufficient to give adequate protection to the bank's depositors and creditors;
- (d) any asset appearing on the books or records of the bank is not, in the opinion of the Superintendent, satisfactorily accounted for;
- (e) the regulatory capital of the bank has, in the opinion of the Superintendent, reached a level or is eroding in a manner that may detrimentally affect its depositors or creditors;
- (f) the bank has failed to comply with an order of the Superintendent under paragraph 485(3)(a); or
- (g) the bank's deposit insurance has been terminated by the Canada Deposit Insurance Corporation.

Notice of proposed action

(1.2) The Superintendent must notify a bank of any action proposed to be taken in respect of it under paragraph (1)(b) and of its right to make written representations to the Superintendent within the time specified in

plus de seize jours, continuer d'en assumer le contrôle au-delà de ce terme ou prendre le contrôle de la banque.

(1.1) Le surintendant peut prendre le contrôle visé au paragraphe (1) à l'égard de la banque :

- a) qui a omis de payer une dette exigible ou qui, à son avis, ne pourra payer ses dettes au fur et à mesure qu'elles deviendront exigibles;
- b) où, à son avis, il existe une pratique ou une situation qui risque de porter un préjudice réel aux intérêts de ses déposants ou créanciers;
- c) qui n'a pas un actif suffisant, à son avis, pour assurer une protection adéquate à ses déposants et créanciers;
- d) dont un élément d'actif figurant dans ses livres n'est pas, à son avis, correctement pris en compte;
- e) dont le capital réglementaire a, à son avis, atteint un seuil ou se dégrade au point où ses déposants ou ses créanciers risquent d'être lésés;
- f) qui n'a pas suivi l'ordonnance prise par le surintendant en vertu du paragraphe 485(3) lui enjoignant d'augmenter son capital;
- g) dont la police d'assurance-dépôts a été résiliée par la Société d'assurance-dépôts du Canada.

Circumstances permettant la prise de contrôle

Avis

(1.2) Le surintendant avise la banque avant de prendre la mesure visée à l'alinéa (1)b) et lui fait part de son droit de faire valoir ses observations par écrit dans le délai qu'il fixe ou, au plus tard, dix jours après réception de l'avis.

00422

Objectives of Superintendent

the notice, not exceeding ten days after it receives the notice.

(2) Where, pursuant to subsection (1), the Superintendent has control of the assets of a bank referred to in that subsection, the Superintendent may do all things necessary or expedient to protect the rights and interests of the depositors and creditors of the bank.

16. Sections 539 to 541 of the Act are repealed.

17. Sections 542 to 545 of the Act are replaced by the following:

542. (1) Where the Superintendent takes control of a bank pursuant to subparagraph 538(1)(b)(iii), the powers, duties, functions, rights and privileges of the directors of the bank and of the officers of the bank responsible for its management are suspended.

(2) Where the Superintendent takes control of a bank pursuant to subparagraph 538(1)(b)(iii), the Superintendent shall manage the business and affairs of the bank and in so doing the Superintendent

(a) may perform any of the duties and functions that the persons referred to in subsection (1) were performing prior to the taking of control; and

(b) has and may exercise any power, right or privilege that any such person had or could have exercised prior to the taking of control.

(3) Where the Superintendent takes control of a bank pursuant to subparagraph 538(1)(b)(iii), the Superintendent may appoint one or more persons to assist in the management of the bank.

543. Control by the Superintendent under subsection 538(1) of a bank or of the assets of a bank expires on the day on which a notice by the Superintendent is sent to the directors and officers who conducted the business and affairs of the bank stating that the Superintendent is of the opinion that the circumstances leading to the taking of control by the Superintendent have been substantially rectified and that the bank can resume control of its business and affairs.

Objectifs du surintendant

Powers of directors and officers suspended

Superintendent to manage bank

Persons to assist

Expiration of control

(2) Après avoir pris le contrôle de l'actif d'une banque en vertu du paragraphe (1), le surintendant peut prendre toutes les mesures utiles pour protéger les droits et intérêts des déposants et créanciers de celle-ci.

16. Les articles 539 à 541 de la même loi sont abrogés.

17. Les articles 542 à 545 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

542. (1) Lorsque le surintendant prend le contrôle de la banque, les pouvoirs, fonctions, droits et priviléges des administrateurs et dirigeants responsables de sa gestion sont suspendus.

(2) Le surintendant doit gérer les activités commerciales et les affaires internes de la banque dont il a pris le contrôle; à cette fin, il est chargé des attributions antérieurement exercées par les personnes mentionnées au paragraphe (1) et se voit attribuer tous les droits et priviléges qui leur étaient alors dévolus.

(3) Le cas échéant, le surintendant peut nommer une ou plusieurs personnes pour l'aider à la gérer.

543. Le contrôle pris en vertu du paragraphe 538(1) se termine à la date d'expédition d'un avis du surintendant aux administrateurs et dirigeants en poste avant la prise de contrôle indiquant qu'il est d'avis que la situation motivant la prise de contrôle a été en grande partie corrigée et que la banque peut reprendre le contrôle de ses activités commerciales et de ses affaires internes.

Suspension des pouvoirs et fonctions

Gestion par le surintendant

Aide

Fin du contrôle

00423

Superintendent
may request
winding-up

543.1 The Superintendent may, at any time before the receipt of a request under section 544 to relinquish control of a bank or of the assets of a bank, request the Attorney General of Canada to apply for a winding-up order under section 10.1 of the *Winding-up and Restructuring Act* in respect of the bank, where

- (a) the assets of the bank are under the control of the Superintendent pursuant to subparagraph 538(1)(b)(i) or (ii); or
- (b) the bank is under the control of the Superintendent pursuant to subparagraph 538(1)(b)(iii).

Requirement
to relinquish
control

544. Where no action has been taken by the Superintendent under section 543.1 and, after thirty days following the taking of control by the Superintendent under subsection 538(1) of a bank or of the assets of a bank, the Superintendent receives from its board of directors a notice in writing requesting the Superintendent to relinquish control, the Superintendent must, not later than twelve days after receipt of the notice,

- (a) comply with the request; or
- (b) request the Attorney General of Canada to apply for a winding-up order under section 10.1 of the *Winding-up and Restructuring Act* in respect of the bank.

Advisory
committee

545. The Superintendent may, from among the banks that are subject to an assessment under section 23 of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act* and required to share in the expenses resulting from the taking of control of a bank pursuant to subsection 538(1), appoint a committee of not more than six members to advise the Superintendent in respect of assets, management and all other matters pertinent to the duties and responsibilities of the Superintendent in exercising control of the bank.

18. Subsection 546(1) of the Act is replaced by the following:

Expenses
payable by
bank

546. (1) Where the Superintendent has taken control of a bank pursuant to subparagraph 538(1)(b)(iii) and the control expires or is relinquished pursuant to section 543 or paragraph 544(a), the Superintendent may

Liquidation

543.1 Le surintendant peut demander au procureur général du Canada de requérir l'ordonnance de mise en liquidation prévue à l'article 10.1 de la *Loi sur les liquidations et les restructurations* à l'égard :

- a) soit d'une banque dont l'actif est sous son contrôle en vertu de l'alinéa 538(1)b);
- b) soit d'une banque sous son contrôle en vertu de cet alinéa.

Abandon du
contrôle ou
demande de
mise en
liquidation

544. S'il n'a pris aucune des mesures prévues à l'article 543.1, le surintendant doit, douze jours après réception de la requête écrite du conseil d'administration demandant la fin du contrôle et présentée au plus tôt trente jours après la prise de contrôle de la banque ou de son actif, soit abandonner le contrôle, soit demander au procureur général du Canada de requérir, à l'endroit de la banque, l'ordonnance de mise en liquidation prévue à l'article 10.1 de la *Loi sur les liquidations et les restructurations*.

Comité
consultatif

545. Le surintendant peut, parmi les banques qui sont assujetties à la cotisation prévue à l'article 23 de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières* et doivent contribuer aux frais résultant de la prise de contrôle d'une banque, former un comité d'au plus six membres pour le conseiller en ce qui concerne l'actif, la gestion ou toute autre question afférente à ses devoirs et responsabilités dans l'exercice d'un tel contrôle.

18. Le paragraphe 546(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Frais à la
charge de la
banque

546. (1) S'il abandonne le contrôle d'une banque ou que celui-ci prend fin aux termes de l'article 543 ou conformément à la requête du conseil d'administration, le surintendant peut ordonner que la banque soit tenue de rembour-

00424

direct that the bank be liable for repayment of all or part of the expenses resulting from the taking of control of the bank and assessed against and paid by other banks pursuant to section 23 of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*, together with such interest in respect thereof at such rate as is specified by the Superintendent.

19. Section 547 of the English version of the Act is replaced by the following:

547. In the case of the winding-up of a bank, the expenses resulting from the taking of control of the bank under subsection 538(1) and assessed against and paid by other banks pursuant to section 23 of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*, and interest in respect thereof at such rate as is specified by the Superintendent, constitute a claim of Her Majesty in right of Canada against the assets of the bank that ranks after all other claims but prior to any claim in respect of the shares of the bank.

20. Subsection 558(1) of the Act is replaced by the following:

558. (1) An appeal lies to the Federal Court from any direction of the Minister made pursuant to subsection 402(1).

CANADA DEPOSIT INSURANCE CORPORATION ACT

21. (1) The definition "Chairman" in section 2 of the English version of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* is repealed.

(2) Section 2 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

"affairs", with respect to a member institution, means its business and the relationships among the member institution and its affiliates and the shareholders, directors and officers of the member institution and its affiliates;

"affiliate", in respect of a member institution that is

(a) a bank, means an entity that is affiliated with the bank within the meaning of the *Bank Act*, or

ser, en tout ou en partie, les frais résultant de la prise de contrôle qui ont fait l'objet de la cotisation et ont déjà été payés par d'autres banques en vertu de l'article 23 de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*, ainsi que l'intérêt afférent au taux fixé par lui.

19. L'article 547 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

547. In the case of the winding-up of a bank, the expenses resulting from the taking of control of the bank under subsection 538(1) and assessed against and paid by other banks pursuant to section 23 of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*, and interest in respect thereof at such rate as is specified by the Superintendent, constitute a claim of Her Majesty in right of Canada against the assets of the bank that ranks after all other claims but prior to any claim in respect of the shares of the bank.

20. Le paragraphe 558(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

558. (1) Est susceptible d'appel devant la Cour fédérale la décision du ministre prise aux termes du paragraphe 402(1).

LOI SUR LA SOCIÉTÉ D'ASSURANCE-DÉPÔTS DU CANADA

Priority of
claim in
liquidation

Priority of
claim in
liquidation

1991, c. 46.
par. 580(a)

Appeal to
Federal Court

R.S., c. C-3

"affairs"
"affaires
internes"

"affiliate"
"groupe"

1991, ch. 46.
al. 580(a)

Appel

L.R., ch. C-3

"affaires
internes"
"affairs"

"groupe"
"affiliate"

21. (1) La définition de "Chairman", à l'article 2 de la version anglaise de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*, est abrogée.

(2) L'article 2 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« affaires internes » Les activités commerciales de l'institution membre ainsi que les relations entre celle-ci, les entités de son groupe et leurs associés, actionnaires, administrateurs et dirigeants.

« groupe » Ensemble des entités qui font partie du groupe d'une institution membre; dans le cas d'une banque, ce terme s'entend au sens de la *Loi sur les banques*, dans les autres cas, le sens donné par cette loi s'applique avec les adaptations nécessaires.

00425

(e) subsections 10(1), 78(2) and (4) and 119(5), section 126, subsections 127(1) and 145(1), the heading before section 146 and subsections 146(1) and (2) of the *Canada Cooperative Associations Act*;

(f) subsections 214(2), 324(1) and (2) and 350(1) and section 447 of the *Cooperative Credit Associations Act*;

(g) subsection 3(3) of the *Canada Business Corporations Act*;

(h) paragraph 219(2)(c), subsections 377(1) and (2), section 454, paragraph 455(b), subsection 542(9), paragraph 542(10)(b), section 594, paragraph 595(b) and sections 654 and 692 of the *Insurance Companies Act*; and

(i) paragraph 215(2)(c), subsections 345(1) and (2) and section 371 of the *Trust and Loan Companies Act*.

(2) A reference to the “*Winding-up Act*” in any other Act or in any instrument issued, made or established under any Act shall, unless the context otherwise requires, be read as a reference to the “*Winding-up and Restructuring Act*”.

COMING INTO FORCE

Coming into force

168. This Act or any of its provisions or any provision of any other Act enacted or amended by this Act comes into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

e) les paragraphes 10(1), 78(2) et (4) et 119(5), l'article 126, les paragraphes 127(1) et 145(1), l'intertitre précédent l'article 146 et les paragraphes 146(1) et (2) de la *Loi sur les associations coopératives du Canada*;

f) les paragraphes 214(2), 324(1) et (2) et 350(1) et l'article 447 de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*;

g) le paragraphe 3(3) de la *Loi sur les sociétés par actions*;

h) l'alinéa 219(2)c), les articles 377, 454 et 455, les paragraphes 542(9) et (10), les articles 594, 595, 654 et 692 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*;

i) l'alinéa 215(2)c), l'article 345 et le paragraphe 371(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

(2) La mention de «*Loi sur les liquidations*» dans une autre loi ou dans les textes pris en vertu d'une loi vaut mention, à moins d'indication contraire, de la «*Loi sur les liquidations et les restructurations*».

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

168. La présente loi ou telle de ses dispositions, ou des dispositions de toute loi édictée par elle, entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

120-121-131

00426



CANADA

OFFICE OF THE CLERK OF THE PARLIAMENTS

BUREAU DU GREFFIER DES PARLEMENTS

I, Paul C. Bélisle, Clerk of the Parliaments, Custodian of the Original Acts of the Legislatures of the former Provinces of Upper and Lower Canada, of the former Province of Canada, and of the Parliament of Canada, certify the subjoined to be a true copy of portions of the original Act passed by the Parliament of Canada in the Session thereof held in the forty-fifth and forty-sixth years of Her Majesty's Reign, and assented to in Her Majesty's name by the Governor General, on the twenty-fifth day of April in the year one thousand nine hundred and ninety-seven and remaining of record in my office.

Given under my Hand and Seal at the City of Ottawa, Canada on the twenty-ninth day of October in the year two thousand and two.

Je, Paul C. Bélisle, Greffier des Parlements et gardien des originaux des Lois des Législatures des ci-devant Provinces du Haut et du Bas-Canada, de la ci-devant Province du Canada et du Parlement du Canada, certifie que le texte ci-joint est une copie conforme de certaines parties de l'original de la loi adoptée par le Parlement du Canada en sa session tenue les quarante-cinquième et quarante-sixième années du règne de Sa Majesté, et sanctionnée au nom de Sa Majesté par Son Excellence le Gouverneur Général, le vingt-cinquième jour du mois d'avril de l'an mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept et faisant partie des archives de mon bureau.

Donné sous mon seing et sceau en la ville d'Ottawa, Canada, le vingt-neuvième jour du mois d'octobre de l'an deux mille deux.

Clerk of the Parliaments
Greffier des Parlements

06427

45-46 ELIZABETH II

CHAPTER 15

An Act to amend certain laws relating to financial institutions

[Assented to 25th April, 1997]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1991, c. 46

BANK ACT

1. The portion of subsection 11(1) of the *Bank Act* before paragraph (a) is replaced by the following:

11. (1) Subject to subsection (2), for the purposes of this Act, a security of a body corporate or an unincorporated entity

Distribution to the public

Sunset provision

2. Section 21 of the Act is replaced by the following:

21. Banks shall not carry on business after March 31, 2002, except that, if Parliament dissolves after December 31, 2001 and before April 1, 2002, banks may continue to carry on business until the day that is one hundred and eighty days after the first day of the first session of the next Parliament.

3. (1) The portion of subsection 39(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

45-46 ELIZABETH II

CHAPITRE 15

Loi modifiant la législation relative aux institutions financières

[Sanctionnée le 25 avril 1997]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

LOI SUR LES BANQUES

1991, ch. 46

1. Le paragraphe 11(1) de la *Loi sur les banques* est remplacé par ce qui suit :

11. (1) Sous réserve du paragraphe (2), pour l'application de la présente loi, les valeurs mobilières d'une personne morale ou d'une entité non dotée de la personnalité morale font l'objet d'une souscription publique lorsqu'il a été déposé à leur égard, aux termes d'une loi fédérale, provinciale ou étrangère, un document tel qu'un prospectus, un exposé des faits importants, une déclaration d'enregistrement ou une circulaire d'offre publique d'achat; elles sont de même réputées en avoir fait l'objet lorsqu'elles ont déjà été émises et que le dépôt d'un ou de plusieurs de ces documents serait requis aux termes d'une telle loi si l'émission était en cours.

2. L'article 21 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

21. Les banques ne peuvent exercer leurs activités après le 31 mars 2002; toutefois, si le Parlement est dissous entre le 1^{er} janvier 2002 et le 31 mars de la même année, elles peuvent exercer leurs activités jusqu'à cent quatre-vingts jours après le premier jour de la première session de la législature suivante.

Souscription publique

Temporisation

3. (1) Le passage du paragraphe 39(1) de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

00428

Transitional

39. (1) Notwithstanding any other provision of this Act or the regulations, the Minister may, on the recommendation of the Superintendent, by order, grant to a bank in respect of which letters patent were issued under subsection 35(1) permission to

Disposition transitoire

Durée des exceptions

(2) The portion of subsection 39(2) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) L'arrêté précise la période de validité de l'autorisation, qui ne peut excéder :

(3) Subsections 39(3) and (4) of the Act are replaced by the following:

(3) Subject to subsection (4), the Minister may, on the recommendation of the Superintendent, by order, renew a permission granted by order under subsection (1) with respect to any matter described in paragraphs (1)(b) to (e) for such further period or periods as the Minister considers necessary.

Renewal

(4) The Minister shall not grant to a bank any permission

(a) with respect to matters described in paragraph (1)(b), that purports to be effective more than ten years after the date of the approval for the bank to commence and carry on business, unless the Minister is satisfied on the basis of evidence on oath provided by an officer of the bank that the bank will not be able at law to redeem at the end of the ten years the outstanding debt obligations to which the permission relates; and

(b) with respect to matters described in paragraphs (1)(d) and (e), that purports to be effective more than ten years after the date of the approval for the bank to commence and carry on business.

4. Section 39.1 of the Act is replaced by the following:

Durée des exceptions

Renouvellement

Restriction

39. (1) Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi ou de ses règlements, le ministre peut, par arrêté pris sur recommandation du surintendant, autoriser la banque à laquelle ont été délivrées des lettres patentes en vertu du paragraphe 35(1) à :

a) exercer toute activité précisée dans l'arrêté et interdite par ailleurs par la présente loi mais à laquelle la personne morale prorogée se livrait à la date du dépôt de la demande de lettres patentes;

(2) Le passage du paragraphe 39(2) de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) L'arrêté précise la période de validité de l'autorisation, qui ne peut excéder :

(3) Les paragraphes 39(3) et (4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(3) Sous réserve du paragraphe (4), le ministre peut sur recommandation du surintendant, dans les cas visés aux alinéas (1)b) à e), accorder, par arrêté, les renouvellements d'autorisation qu'il estime nécessaires.

(4) Le ministre ne peut pas délivrer d'autorisation qui serait encore valable plus de dix ans après la date d'obtention par la banque de l'agrément de fonctionnement dans les cas visés aux alinéas (1)d) et e); dans les cas visés à l'alinéa (1)b), il ne peut le faire que s'il est convaincu, sur la foi de la déposition sous serment d'un dirigeant de la banque, que celle-ci sera dans l'incapacité juridique de racheter les titres de créance visés par l'autorisation encore en circulation à l'expiration de ce délai.

1991, c. 46.
s. 5741991, ch. 46.
art. 574

4. L'article 39.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

00429

This Act
ceases to
apply

39.1 Where subsection 39.2(1) or 376.1(1), (2) or (5) or section 402.1 applies in respect of a bank, on the day specified in the letters patent continuing the bank as a company under subsection 33(1) or 234(1) of the *Trust and Loan Companies Act*, this Act ceases to apply to the bank and that Act applies to the company so continued under that Act.

39.1 Dans le cas où les paragraphes 39.2(1) ou 376.1(1), (2) ou (5) ou l'article 402.1 s'appliquent à une banque, la présente loi cesse de s'appliquer à la banque à la date précisée dans les lettres patentes prorogeant la banque comme société, délivrées sous le régime des paragraphes 33(1) ou 234(1), selon le cas, de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, et cette autre loi s'applique à la société prorogée à cette date.

Cessation

Other transfer

39.2 (1) A bank may, with the approval in writing of the Minister, apply for letters patent continuing the bank as a company under subsection 33(1) of the *Trust and Loan Companies Act* or amalgamating and continuing the bank as a company under section 228 and subsection 234(1) of that Act.

39.2 (1) La banque peut, avec l'agrément écrit du ministre, demander des lettres patentes la prorogeant comme société aux termes du paragraphe 33(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* ou des lettres patentes de fusion et prorogation en société aux termes de l'article 228 ou du paragraphe 234(1) de cette loi.

Demande de prorogation

Conditions for approval

(2) No approval referred to in subsection (1) may be given to a bank unless the Minister is satisfied that the application of the bank has been authorized by a special resolution.

(2) Le ministre ne peut donner son agrément que s'il est convaincu que la demande a été autorisée par résolution extraordinaire.

Conditions

1996, c. 6.
s. 1

5. (1) The portion of paragraph 40(c) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(c) that is the same as or, in the opinion of the Superintendent, substantially the same as or confusingly similar to, any existing

5. (1) L'alinéa 40c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1996, ch. 6.
art. 1

c) qui est identique à la marque de commerce, au nom commercial ou à la dénomination sociale d'une personne morale existante ou qui, selon le surintendant, est à peu près identique à ceux-ci ou leur est similaire au point de prêter à confusion, sauf si, d'une part, la dénomination, la marque ou le nom est en voie d'être changé ou la personne morale est en cours de dissolution et, d'autre part, le consentement de celle-ci à cet égard est signifié au surintendant selon les modalités qu'il peut exiger;

(2) L'alinéa 40d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1996, ch. 6.
art. 1

d) qui est identique au nom sous lequel une entité exerce son activité ou est connue, ou qui, selon le surintendant, est à peu près identique à celui-ci ou lui est similaire au point de prêter à confusion avec lui;

6. (1) Le passage du paragraphe 55(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

1996, c. 6, s. 1

(2) Paragraph 40(d) of the Act is replaced by the following:

(d) that is the same as or, in the opinion of the Superintendent, substantially the same as or confusingly similar to, the known name under or by which any entity carries on business or is identified; or

6. (1) The portion of subsection 55(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

00430

Permission to
foreign bank
subsidiary

55. (1) On the recommendation of the Superintendent, the Minister may, at the same time that an order is made approving the commencement and carrying on of business by a foreign bank subsidiary, by further order, grant the foreign bank subsidiary permission to

(2) Subsection 55(2) of the Act is replaced by the following:

(2) Permission granted to a bank by order of the Minister under subsection (1) is only for the period specified in the order. That period may not be more than two years, except that the Minister may extend the period by further order on application by the bank. The total of the period and any extensions of it may not, in any case, exceed ten years.

7. Section 66 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Exception

(3) Notwithstanding subsection (2), a bank may record in the appropriate stated capital account part of the amount of any consideration it receives for shares it issues

(a) in exchange for

(i) property of a person who immediately before the exchange did not deal with the bank at arm's length within the meaning of the *Income Tax Act*, or

(ii) shares of a body corporate that immediately before the exchange, or because of the exchange, did not deal with the bank at arm's length within the meaning of the *Income Tax Act*; or

(b) under an agreement referred to in subsection 224(1) to shareholders of an amalgamating body corporate who receive the shares in addition to or instead of securities of the amalgamated bank.

(4) On the issuance of a share, a bank shall not add to the stated capital account in respect of the share an amount greater than the amount of the consideration it receives for the share.

Limit on
addition to a
stated capital
account

55. (1) Sur recommandation du surintendant, le ministre peut, par arrêté, concurremment avec l'ordonnance d'agrément, autoriser une filiale de banque étrangère :

(2) Le paragraphe 55(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) L'autorisation du ministre est donnée pour la période d'au plus deux ans spécifiée dans l'arrêté. Le ministre, à la demande de la banque concernée, peut, par arrêté, prolonger cette période, mais la durée de l'autorisation — période initiale et prolongations comprises — ne doit en aucun cas dépasser dix ans.

7. L'article 66 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(3) La banque peut porter au compte capital déclaré correspondant une partie seulement du montant de l'apport reçu en contrepartie des actions dans les cas suivants :

a) elle émet les actions en échange :

(i) de biens d'une personne avec qui, avant l'échange, elle avait un lien de dépendance au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu*,

(ii) d'actions d'une personne morale avec laquelle, avant l'échange ou à cause de l'échange, elle avait un lien de dépendance au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;

b) elle émet les actions aux termes d'une convention visée au paragraphe 224(1) en faveur des actionnaires d'une personne morale fusionnante qui reçoivent les actions en plus ou à la place de valeurs mobilières de la banque issue de la fusion.

(4) Au moment de l'émission d'une action, la banque ne peut porter au compte capital déclaré correspondant à l'action un montant supérieur à celui qu'elle a reçu en contrepartie de celle-ci.

Permission à
la filiale de
banque
étrangère

Prorogation
de
l'autorisation

Exception

Limite

00431

Constraint on addition to a stated capital account

(5) Where a bank that has issued any outstanding shares of more than one class or series proposes to add to a stated capital account that it maintains in respect of a class or series of shares an amount that was not received by the bank as consideration for the issue of shares, the addition must be approved by special resolution unless all the issued and outstanding shares are of not more than two classes of convertible shares referred to in subsection 77(4).

8. Subsection 140(2) of the Act is replaced by the following:

Notice where adjournment is longer

(2) If a meeting of shareholders is adjourned by one or more adjournments for a total of thirty days or more, notice of the continuation of the meeting shall be given as for an original meeting but, unless the meeting is adjourned by one or more adjournments for a total of more than ninety days, subsection 156.04(1) does not apply.

9. Subsection 143(2) of the Act is replaced by the following:

Management proxy

(2) A bank that solicits proxies shall, in the management proxy circular required by subsection 156.05(1), set out any proposal of a shareholder submitted for consideration at a meeting of shareholders or attach the proposal to the management proxy circular.

10. The Act is amended by adding the following after section 156:

Proxies

Definitions

"registrant"
"courrier agréé"

"solicit" or
"solicitation"
"sollicitation"

156.01 The definitions in this section apply in this section and sections 156.02 to 156.08.

"registrant" means a securities broker or dealer required to be registered to trade or deal in securities under the laws of any jurisdiction.

"solicit" or "solicitation" includes

(a) a request for a proxy, whether or not accompanied by or included in a form of proxy.

(5) Dans les cas où elle a en circulation plus d'une catégorie ou série d'actions, la banque ne peut ajouter au compte capital déclaré pour une catégorie ou série d'actions donnée un montant qu'elle n'a pas reçu en contrepartie de l'émission d'actions que si cette mesure est approuvée par une résolution extraordinaire. La présente disposition ne s'applique pas si toutes les actions en circulation de la banque appartiennent à au plus deux catégories d'actions convertibles visées au paragraphe 77(4).

8. Le paragraphe 140(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) En cas d'ajournement, en une ou plusieurs fois, pour au moins trente jours, avis de la reprise de l'assemblée doit être donné comme pour une nouvelle assemblée; cependant le paragraphe 156.04(1) ne s'applique que lorsque l'ajournement excède quatre-vingt-dix jours.

9. Le paragraphe 143(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) La banque qui sollicite des procurations doit faire figurer les propositions des actionnaires à soumettre à l'assemblée dans la circulaire de la direction exigée au paragraphe 156.05(1) ou les y annexer.

10. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 156, de ce qui suit :

Procurations

156.01 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 156.02 à 156.08.

"courrier agréé" Courtier de valeurs mobilières tenu d'être enregistré pour faire le commerce des valeurs mobilières sous le régime de toute loi applicable.

"solicitation" Sont assimilés à la sollicitation :

a) la demande de procuration assortie ou non d'un formulaire de procuration;

Restriction

Avis

Circulaire de la direction

Définitions

"courrier agréé"
"registrant"

"solicitation"
"solicit" or
"solicitation"

- (b) a request to execute or not to execute a form of proxy or to revoke a proxy,
- (c) the sending of a form of proxy or other communication to a shareholder under circumstances reasonably calculated to result in the procurement, withholding or revocation of a proxy, and
- (d) the sending of a form of proxy to a shareholder under section 156.04,

but does not include

- (e) the sending of a form of proxy in response to an unsolicited request made by or on behalf of a shareholder,
- (f) the performance of administrative acts or professional services on behalf of a person soliciting a proxy,
- (g) the sending by a registrant of the documents referred to in section 156.07, or
- (h) a solicitation by a person in respect of shares of which that person is the beneficial owner.

“solicitation by or on behalf of the management of a bank” means a solicitation by any person pursuant to a resolution or instruction of, or with the acquiescence of, the directors or a committee of the directors of the bank.

“solicitation effectuée par la direction d'une banque ou pour son compte”

Appointing proxyholder

156.02 (1) A shareholder who is entitled to vote at a meeting of shareholders may, by executing a form of proxy, appoint a proxyholder or one or more alternate proxyholders, who are not required to be shareholders, to attend and act at the meeting in the manner and to the extent authorized by the proxy and with the authority conferred by the proxy.

Execution of proxy

(2) A form of proxy shall be executed by a shareholder or by a shareholder's attorney authorized in writing to do so.

- b) la demande de signature ou de non-signature du formulaire de procuration ou de révocation de procuration;
- c) l'envoi d'un formulaire de procuration ou de toute communication aux actionnaires, concerté en vue de l'obtention, du refus ou de la révocation d'une procuration;
- d) l'envoi d'un formulaire de procuration aux actionnaires conformément à l'article 156.04.

Ne constituent pas une sollicitation :

- e) l'envoi d'un formulaire de procuration en réponse à la demande spontanément faite par un actionnaire ou pour son compte;
- f) l'accomplissement d'actes d'administration ou de services professionnels pour le compte d'une personne sollicitant une procuration;
- g) l'envoi par un courtier agréé des documents visés à l'article 156.07;
- h) la sollicitation faite par une personne pour des actions dont elle est le véritable propriétaire.

« sollicitation effectuée par la direction d'une banque ou pour son compte » Sollicitation faite par toute personne, à la suite d'une résolution ou d'instructions ou avec l'approbation du conseil d'administration ou d'un comité de celui-ci.

“solicitation effectuée par la direction d'une banque ou pour son compte”
“solicitation effectuée par la direction d'une banque ou pour son compte”

Nomination d'un fondé de pouvoir

156.02 (1) L'actionnaire habile à voter lors d'une assemblée peut, en remplissant un formulaire de procuration, nommer, parmi des personnes qui peuvent ne pas être actionnaires, un fondé de pouvoir, ainsi que plusieurs suppléants, aux fins d'assister à l'assemblée et d'y agir dans les limites prévues à la procuration.

(2) Le formulaire de procuration doit être rempli et signé par l'actionnaire ou son mandataire autorisé par écrit à cet effet.

Signature du formulaire de procuration

06423

Limit on authority

(3) No appointment of a proxyholder provides authority for the proxyholder to act in respect of the appointment of an auditor or the election of a director unless a nominee proposed in good faith for the appointment or election is named in the form of proxy, a management proxy circular, a dissident's proxy circular or a proposal under subsection 143(1).

Required information

(4) A form of proxy must indicate, in bold-face type, that the shareholder by whom or on whose behalf it is executed may appoint a proxyholder, other than a person designated in the form of proxy, to attend and act on the shareholder's behalf at a meeting to which the proxy relates, and must contain instructions as to the manner in which the shareholder may do so.

Validity of proxy

(5) A proxy is valid only at the meeting in respect of which it is given or at a continuation of the meeting after an adjournment.

Revocation of proxy

(6) A shareholder may revoke a proxy

(a) by depositing an instrument in writing executed by the shareholder or by the shareholder's attorney authorized in writing to do so

(i) at the head office of the bank at any time up to and including the last business day before the day of a meeting, or a continuation of the meeting after an adjournment, at which the proxy is to be used, or

(ii) with the chairperson of the meeting on the day of the meeting or a continuation of the meeting after an adjournment; or

(b) in any other manner permitted by law.

Deposit of proxies

156.03 The directors may specify, in a notice calling a meeting of shareholders or a continuation of a meeting of shareholders after an adjournment, a time before which executed forms of proxy to be used at the meeting or the continued meeting must be deposited with the bank or its transfer agent. The time specified may not be more than forty-eight hours, excluding Saturdays and holidays, before the meeting or the continued meeting.

(3) La nomination du fondé de pouvoir ne l'autorise pas à participer à la nomination d'un vérificateur ni à l'élection d'un administrateur, sauf si un candidat sérieux à ces postes est proposé dans le formulaire de procuration ou dans une circulaire émanant de la direction ou d'un opposant ou dans une proposition visée au paragraphe 143(1).

(4) Le formulaire de procuration doit préciser, en caractère gras, que l'actionnaire par lequel ou pour le compte duquel il est signé peut nommer un fondé de pouvoir autre que celui qui est désigné dans le formulaire pour assister et agir en son nom à l'assemblée visée par la procuration; il doit en outre préciser la façon dont cela se fait.

(5) La procuration n'est valable que pour l'assemblée visée et toute reprise de celle-ci en cas d'ajournement.

(6) L'actionnaire peut révoquer la procuration :

a) en déposant un écrit signé par lui ou par son mandataire autorisé par écrit à cet effet :

(i) soit au siège de la banque au plus tard le dernier jour ouvrable précédent l'assemblée en cause ou la date de reprise en cas d'ajournement,

(ii) soit auprès du président de l'assemblée à la date de son ouverture ou de sa reprise en cas d'ajournement;

b) de toute autre manière autorisée par la loi.

Limitation

Renseignements à inclure

Validité de la procuration

Révocation de la procuration

Remise des procurations

00434

Mandatory solicitation

156.04 (1) Subject to subsection 140(2) and subsection (2), the management of a bank shall, concurrently with giving notice of a meeting of shareholders, send a form of proxy in prescribed form to each shareholder entitled to receive notice of the meeting.

Exception

(2) If a bank has fewer than fifteen shareholders, the management of the bank is not required to send a form of proxy to the shareholders under subsection (1). For the purpose of this subsection, two or more joint shareholders are counted as one shareholder.

Soliciting proxies

156.05 (1) A person shall not solicit proxies unless

(a) in the case of solicitation by or on behalf of the management of a bank, a management proxy circular in prescribed form, either as an appendix to, or as a separate document accompanying, the notice of the meeting, is sent to the auditor or auditors of the bank and to each shareholder whose proxy is solicited; and

(b) in the case of any other solicitation, a dissident's proxy circular in prescribed form stating the purposes of the solicitation is sent to the auditor or auditors of the bank, to each shareholder whose proxy is solicited and to the bank.

Copy to Superintendent

(2) A person who sends a management proxy circular or dissident's proxy circular shall at the same time file with the Superintendent

(a) in the case of a management proxy circular, a copy of it together with a copy of the notice of meeting, form of proxy and any other documents for use in connection with the meeting; and

(b) in the case of a dissident's proxy circular, a copy of it together with a copy of the form of proxy and any other documents for use in connection with the meeting.

Exemption by Superintendent

(3) On the application of an interested person, the Superintendent may, on any terms that the Superintendent thinks fit, exempt the person from any of the requirements of subsection (1) and section 156.04, and the exemption may be given retroactive effect.

156.04 (1) Sous réserve du paragraphe (2) et du paragraphe 140(2), la direction de la banque envoie, avec l'avis de l'assemblée des actionnaires, un formulaire de procuration en la forme réglementaire aux actionnaires qui ont le droit de recevoir l'avis.

(2) La direction de toute banque de moins de quinze actionnaires n'est pas tenue de leur envoyer le formulaire de procuration. Pour l'application du présent paragraphe, les codétenants d'une action sont comptés comme un seul actionnaire.

156.05 (1) Les procurations ne peuvent être sollicitées qu'à l'aide de circulaires envoyées en la forme réglementaire :

a) sous forme d'annexe ou de document distinct de l'avis de l'assemblée, en cas de sollicitation effectuée par la direction d'une banque ou pour son compte;

b) dans les autres cas, par toute personne en désaccord qui doit y mentionner l'objet de la sollicitation.

Les circulaires sont adressées au vérificateur, aux actionnaires faisant l'objet de la sollicitation et, en cas d'application de l'alinéa b), à la banque.

Solicitation obligatoire

Exception

Solicitation de procuration

Copie au surintendant

(2) La personne qui envoie une circulaire de sollicitation, soit par la direction, soit par un opposant, doit en même temps adresser au surintendant :

a) dans le premier cas, un exemplaire de la circulaire, accompagné du formulaire de procuration, de l'avis de l'assemblée et de tout autre document utile à l'assemblée;

b) dans le second cas, un exemplaire de la circulaire, accompagné du formulaire de procuration et de tout autre document utile à l'assemblée.

(3) Le surintendant peut, selon les modalités qu'il estime utiles, dispenser, même rétroactivement, toute personne intéressée qui en fait la demande des conditions imposées par le paragraphe (1) et l'article 156.04.

Dispense par le surintendant

00435

Reporting exemptions

(4) The Superintendent shall set out in a periodical available to the public the particulars of each exemption granted under subsection (3) together with the reasons for the exemption.

Publication des dispenses

Attendance at meeting

156.06 (1) A person who solicits a proxy and is appointed proxyholder shall attend in person or cause an alternate proxyholder to attend the meeting in respect of which the proxy is valid, and the proxyholder or alternate proxyholder shall comply with the directions of the shareholder who executed the form of proxy.

Présence à l'assemblée

Rights of proxyholder

(2) A proxyholder or an alternate proxyholder has the same rights as the appointing shareholder to speak at a meeting of shareholders in respect of any matter, to vote by way of ballot at the meeting and, except where a proxyholder or an alternate proxyholder has conflicting instructions from more than one shareholder, to vote at the meeting in respect of any matter by way of a show of hands.

Droits du fondé de pouvoir

Vote by show of hands

(3) Where the chairperson of a meeting of shareholders declares to the meeting that, if a ballot were conducted, the total number of votes attached to shares represented at the meeting by proxy required to be voted against what, to the knowledge of the chairperson, would be the decision of the meeting in relation to any matter or group of matters is less than five per cent of all the votes that might be cast at the meeting on the ballot, unless a shareholder or proxyholder demands a ballot,

Vote à main levée

(a) the chairperson may conduct the vote in respect of that matter or group of matters by way of a show of hands; and

(b) a proxyholder or alternate proxyholder may vote in respect of that matter or group of matters by way of a show of hands.

Duty of registrant

156.07 (1) Shares of a bank that are registered in the name of a registrant or registrant's nominee and that are not beneficially owned by the registrant shall not be voted unless the registrant sends to the beneficial owner

Devoir du courtier agréé

(a) a copy of the notice of the meeting, annual statement, management proxy cir-

(4) Le surintendant expose dans un périodique accessible au public les motifs et les détails de chacune des dispenses accordées en vertu du paragraphe (3).

156.06 (1) La personne nommée fondé de pouvoir après avoir sollicité une procuration doit assister personnellement à chaque assemblée visée, ou s'y faire représenter par son suppléant, et se conformer aux instructions de l'actionnaire qui l'a nommée.

(2) Au cours d'une assemblée, le fondé de pouvoir ou son suppléant a, en ce qui concerne la participation aux délibérations et le vote par voie de scrutin, les mêmes droits que l'actionnaire qui l'a nommé; cependant, s'il a reçu des instructions contradictoires de ses mandants, il ne peut prendre part à un vote à main levée.

(3) Lorsque le président d'une assemblée déclare qu'en cas de scrutin, le total des voix représentées par des fondés de pouvoir ayant instruction de voter contre la décision qui, à sa connaissance, sera prise par l'assemblée sur une question ou un groupe de questions sera inférieur à cinq pour cent des voix qui peuvent être exprimées au cours de ce scrutin, et sauf si un actionnaire ou un fondé de pouvoir exige la tenue d'un scrutin :

- a) le vote peut avoir lieu à main levée;
- b) les fondés de pouvoir et les suppléants peuvent y participer.

156.07 (1) Le courtier agréé qui n'est pas le véritable propriétaire des actions inscrites à son nom, ou à celui d'une personne désignée par lui, ne peut exercer les droits de vote dont elles sont assorties que sur envoi au véritable propriétaire :

- a) d'un exemplaire de l'avis de l'assemblée, du rapport annuel, des circulaires de

00436

When documents to be sent

cular, dissident's proxy circular and any other documents, other than the form of proxy, that were sent to shareholders by or on behalf of any person for use in connection with the meeting; and

(b) a written request for voting instructions, except where the registrant has already received written voting instructions from the beneficial owner.

(2) The documents to be sent to the beneficial owner under subsection (1) shall be sent by the registrant without delay after the registrant receives the documents referred to in paragraph (1)(a).

Where registrant not to vote shares

(3) A registrant shall not vote or appoint a proxyholder to vote shares of a bank registered in the registrant's name or in the name of the registrant's nominee that the registrant does not beneficially own unless the registrant receives voting instructions from the beneficial owner.

Copies

(4) A person by or on behalf of whom a solicitation is made shall, at the request of a registrant, without delay provide the registrant, at the person's expense, with the necessary number of copies of the documents referred to in paragraph (1)(a).

Instructions to registrant

(5) A registrant shall vote or appoint a proxyholder to vote any shares referred to in subsection (1) in accordance with any written voting instructions received from the beneficial owner.

Beneficial owner as proxyholder

(6) If requested by a beneficial owner, a registrant shall appoint the beneficial owner or a nominee of the beneficial owner as proxyholder.

Default of registrant: effect

(7) The failure of a registrant to comply with any of subsections (1) to (6) does not render void any meeting of shareholders or any action taken at the meeting.

Right of registrant limited

(8) Nothing in this Part gives a registrant the right to vote shares that the registrant is otherwise prohibited from voting.

procuration émanant de la direction ou d'un opposant et de tous autres documents, à l'exception du formulaire de procuration, envoyés par toute personne ou pour son compte, aux actionnaires aux fins de l'assemblée;

b) d'une demande écrite d'instructions de vote s'il n'en a pas déjà reçu du véritable propriétaire.

(2) Le courtier agréé doit envoyer les documents visés au paragraphe (1) dans les meilleurs délais après avoir reçu ceux visés à l'alinéa (1)a).

Moment où les documents doivent être envoyés

Conditions d'exercice du droit de vote

(3) Le courtier agréé qui n'est pas le véritable propriétaire des actions d'une banque inscrites à son nom, ou à celui d'une personne désignée par lui, ne peut exercer les droits de vote dont elles sont assorties, ni nommer un fondé de pouvoir, que s'il a reçu du véritable propriétaire des instructions relatives au vote.

(4) La personne qui fait ou fait faire une sollicitation doit sans délai et à ses propres frais fournir au courtier agréé, sur demande de celui-ci, le nombre nécessaire d'exemplaires des documents visés à l'alinéa (1)a).

Exemplaires

(5) Les droits de vote doivent être exercés par le courtier agréé ou le fondé de pouvoir qu'il nomme à cette fin selon les instructions écrites du véritable propriétaire.

Instructions au courtier agréé

(6) Sur demande du véritable propriétaire, le courtier agréé choisit comme fondé de pouvoir le propriétaire ou la personne qu'il désigne.

Véritable propriétaire nommé fondé de pouvoir

(7) L'inobservation de l'un des paragraphes (1) à (6) par le courtier agréé n'annule ni l'assemblée ni les mesures prises lors de celle-ci.

Validité

(8) La présente partie ne confère nullement au courtier agréé les droits de vote qui lui sont par ailleurs refusés.

Limitation

Restraining
order

156.08 (1) If a form of proxy, management proxy circular or dissident's proxy circular contains an untrue statement of a material fact or omits to state a material fact that is required to be contained in it or that is necessary to make a statement contained in it not misleading in light of the circumstances in which the statement is made, an interested person or the Superintendent may apply to a court and the court may make any order it thinks fit, including

- (a) an order restraining the solicitation or the holding of the meeting, or restraining any person from implementing or acting on a resolution passed at the meeting, to which the form of proxy, management proxy circular or dissident's proxy circular relates;
- (b) an order requiring correction of any form of proxy or proxy circular and a further solicitation; and
- (c) an order adjourning the meeting.

Notice of
application

(2) Where a person other than the Superintendent is an applicant under subsection (1), the applicant shall give notice of the application to the Superintendent and the Superintendent is entitled to appear and to be heard in person or by counsel.

Exception

11. Subsection 157(3) of the Act is replaced by the following:

(3) Paragraphs (2)(a) and (b) do not apply to the directors of a bank if

- (a) all the voting shares of the bank are beneficially owned by a Canadian financial institution described in any of paragraphs (a) to (d) of the definition "financial institution" in section 2; and
- (b) the audit committee or conduct review committee of the financial institution performs for and on behalf of the bank all the functions that would otherwise be required to be performed by the audit committee or conduct review committee of the bank under this Act.

1994, c. 47.
s. 15

12. Paragraphs 160(e) and (f) of the Act are replaced by the following:

Ordonnance

156.08 (1) En cas de faux renseignements sur un fait important — ou d'omission d'un tel fait dont la divulgation était requise ou nécessaire pour éviter que la déclaration ne soit trompeuse eu égard aux circonstances — dans un formulaire de procuration ou dans une circulaire émanant de la direction ou d'un opposant, le tribunal peut, à la demande de tout intéressé ou du surintendant, prendre par ordonnance toute mesure qu'il juge utile, notamment pour :

- a) interdire la sollicitation ou la tenue de l'assemblée ou empêcher qui que ce soit de donner suite aux résolutions adoptées à l'assemblée en cause;
- b) exiger la correction des documents en cause et prévoir une nouvelle sollicitation;
- c) ajourner l'assemblée.

Avis au
surintendant

(2) L'intéressé auteur de la demande doit en aviser le surintendant: celui-ci peut comparaître en personne ou par ministère d'avocat.

Exceptions

11. Le paragraphe 157(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3) Les alinéas (2)a) et b) ne s'appliquent pas aux administrateurs de la banque lorsque les conditions suivantes sont réunies :

- a) toutes les actions avec droit de vote sont la propriété effective d'une institution financière canadienne visée à l'un ou l'autre des alinéas a) à d) de la définition de « institution financière » à l'article 2;
- b) le comité de vérification ou de révision de l'institution, selon le cas, exerce pour la banque et en son nom, toutes les attributions qui incombent par ailleurs aux termes de la présente loi à celui de la banque.

1994, ch. 47.
art. 15

12. Les alinéas 160e) et f) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

00438

- (e) a person who is prohibited by section 388 or 400 from exercising voting rights attached to shares of the bank;
- (f) a person who is an officer, director or full time employee of an entity that is prohibited by section 388 or 400 from exercising voting rights attached to shares of the bank;

13. Subsection 163(2) of the Act is replaced by the following:

Exception

(2) Subsection (1) does not apply in prescribed circumstances where all the voting shares of a bank are beneficially owned by a prescribed type of financial institution.

Exception

14. Paragraph 168(3)(a) of the Act is replaced by the following:

- (a) where all the voting shares of the bank that are outstanding are beneficially owned by
 - (i) one person,
 - (ii) one person and one or more entities controlled by that person, or
 - (iii) one or more entities controlled by the same person;

15. (1) Subsections 170(1) to (3) of the Act are replaced by the following:

Void election
or
appointment

170. (1) If, immediately after the time of any purported election or appointment of directors, the board of directors would fail to comply with subsection 159(2) or 163(1) or section 164, the purported election or appointment of all persons purported to be elected or appointed at that time is void unless the directors, within forty-five days after the discovery of the non-compliance, develop a plan, approved by the Superintendent, to rectify the non-compliance.

(2) Subsection 170(4) of the Act is renumbered as subsection 170(2).

16. Subsections 171(1) to (3) of the Act are replaced by the following:

e) à qui les articles 388 ou 400 interdisent d'exercer des droits de vote attachés à des actions de la banque;

f) qui sont des administrateurs, dirigeants ou employés à temps plein d'une entité à laquelle les articles 388 ou 400 interdisent d'exercer des droits de vote attachés à des actions de la banque;

13. Le paragraphe 163(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans les circonstances prévues par règlement, lorsqu'une catégorie réglementaire d'institutions financières détient la propriété effective de toutes les actions avec droit de vote de la banque.

14. L'alinéa 168(3)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- a) lorsque toutes les actions avec droit de vote en circulation de la banque sont détenues en propriété effective par :
 - (i) une personne,
 - (ii) une personne et une ou plusieurs entités qu'elle contrôle,
 - (iii) une ou plusieurs entités contrôlées par la même personne

15. (1) Les paragraphes 170(1) à (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

170. (1) Est nulle toute élection ou nomination d'administrateurs après laquelle la composition du conseil ne satisfait pas aux exigences des paragraphes 159(2) ou 163(1) ou de l'article 164 sauf si, dans les quarante-cinq jours qui suivent la découverte de l'inobservation, les administrateurs présentent un plan, approuvé par le surintendant, en vue de remédier au manquement.

Nullité de
l'élection ou
de la
nomination

(2) Le paragraphe 170(4) de la même loi devient le paragraphe 170(2).

16. Les paragraphes 171(1) à (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Directors where elections incomplete or void

171. (1) Notwithstanding subsections 166(2) and (3) and paragraphs 168(1)(f) and 172(1)(a), where subsection 170(1) or (2) applies at the close of any meeting of shareholders of a bank, the board of directors shall, until their successors are elected or appointed, consist solely of

- (a) where paragraph 170(2)(a) applies, the directors referred to in that paragraph; or
- (b) where subsection 170(1) or paragraph 170(2)(b) applies, the persons who were the incumbent directors immediately before the meeting.

Where there is no approved rectification plan

(2) Notwithstanding subsections 166(2) and (3) and paragraphs 168(1)(f) and 172(1)(a), where a plan to rectify the non-compliance referred to in subsection 170(1) has not been approved by the Superintendent by the end of the forty-five day period referred to in that subsection, the board of directors shall, until their successors are elected or appointed, consist solely of the persons who were the incumbent directors immediately before the meeting at which the purported election or appointment referred to in that subsection occurred.

Directors to call meeting

(3) Where subsection (1) or (2) applies, the board of directors referred to in that subsection shall without delay call a special meeting of shareholders to fill the vacancies, where paragraph 170(2)(a) applies, or elect a new board of directors, where subsection 170(1) or paragraph 170(2)(b) applies.

17. Subsection 175(1) of the Act is replaced by the following:

175. (1) A bank shall without delay on receipt of a director's statement referred to in subsection 174(1) relating to a matter referred to in paragraph 174(1)(b) or (c), or a director's statement referred to in subsection 174(2), send a copy of it to each shareholder entitled to receive a notice of meetings and to the Superintendent, unless the statement is included in or attached to a management proxy circular required by subsection 156.05(1).

Administrateurs en cas d'élection incomplète ou nulle

171. (1) Si, à la clôture d'une assemblée quelconque des actionnaires, les paragraphes 170(1) ou (2) s'appliquent, par dérogation aux paragraphes 166(2) et (3) et aux alinéas 168(1)f et 172(1)a), le conseil d'administration se compose, jusqu'à l'élection ou la nomination des remplaçants :

- a) dans les cas d'application de l'alinéa 170(2)a), des administrateurs mentionnés à cet alinéa;
- b) dans les cas d'application du paragraphe 170(1) ou de l'alinéa 170(2)b), des administrateurs qui étaient en fonction avant l'assemblée.

(2) Dans le cas où, à l'expiration du délai de quarante-cinq jours visé au paragraphe 170(1), le surintendant n'a approuvé aucun plan visant à remédier au manquement aux dispositions mentionnées à ce paragraphe, le conseil d'administration, par dérogation aux paragraphes 166(2) et (3) et aux alinéas 168(1)f et 172(1)a), jusqu'à l'élection ou à la nomination des nouveaux administrateurs, est formé uniquement des administrateurs en fonction avant l'assemblée.

Administrateurs en cas d'élection incomplète ou nulle

(3) Le cas échéant, le conseil d'administration convoque sans délai une assemblée extraordinaire des actionnaires afin soit de pourvoir aux postes encore vacants dans les cas d'application de l'alinéa 170(2)a), soit d'élire un nouveau conseil d'administration dans les cas d'application du paragraphe 170(1) ou de l'alinéa 170(2)b).

Convocation de l'assemblée par les administrateurs

17. Le paragraphe 175(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

175. (1) La banque envoie sans délai, au surintendant et aux actionnaires qui doivent recevoir avis des assemblées, copie de la déclaration visée au paragraphe 174(1) concernant une question mentionnée aux alinéas 174(1)b) ou c) ou de la déclaration visée au paragraphe 174(2), sauf si elle figure dans une circulaire de sollicitation de procurations envoyée par la direction conformément au paragraphe 156.05(1).

Diffusion de la déclaration

Additional directors

18. The Act is amended by adding the following after section 179:

179.1 (1) The directors of a bank may appoint one or more additional directors where the by-laws of the bank allow them to do so and the by-laws determine the minimum and maximum numbers of directors.

Term of office

(2) A director appointed under subsection (1) holds office for a term expiring not later than the close of the next annual meeting of shareholders of the bank.

Limit on number appointed

(3) The total number of directors appointed under subsection (1) may not exceed one third of the number of directors elected at the previous annual meeting of shareholders of the bank.

Meetings required

19. Section 180 of the Act is replaced by the following:

180. (1) The directors shall meet at least four times during each financial year.

Place for meetings

(2) The directors may meet at any place unless the by-laws provide otherwise.

Notice for meetings

(3) The notice for the meetings must be given as required by the by-laws.

Resolution outside board meeting

20. The Act is amended by adding the following after section 184:

184.1 (1) A resolution in writing signed by all the directors entitled to vote on that resolution at a meeting of directors is as valid as if it had been passed at a meeting of directors.

Filing directors' resolution

(2) A copy of the resolution referred to in subsection (1) shall be kept with the minutes of the proceedings of the directors.

Resolution outside committee meeting

(3) A resolution in writing signed by all the directors entitled to vote on that resolution at a meeting of a committee of directors, other than a resolution of the audit committee in carrying out its duties under subsection 194(3) or a resolution of the conduct review committee in carrying out its duties under subsection 195(3), is as valid as if it had been passed at a meeting of that committee.

18. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 179, de ce qui suit :

179.1 (1) Les administrateurs de la banque peuvent nommer des administrateurs supplémentaires si les règlements administratifs en prévoient la possibilité et prévoient également un nombre minimal et maximal d'administrateurs.

(2) Le mandat d'un administrateur ainsi nommé expire au plus tard à la clôture de l'assemblée annuelle qui suit.

(3) Le nombre total des administrateurs ainsi nommés ne peut dépasser le tiers du nombre des administrateurs élus lors de la dernière assemblée annuelle.

Nominatio
entre les
assemblée
annuelles

Mandat

Limite qua
au nombreNombre
minimal de
réunions

Lieu

Avis

Résolution
tenant lieu
réunionDépôt de la
résolutionRésolution
tenant lieu
réunion d'u
comité

00441

Filing
committee
resolution

(4) A copy of the resolution referred to in subsection (3) shall be kept with the minutes of the proceedings of that committee.

Dépôt de la
résolution

Statement to
shareholders

21. Subsection 186(2) of the Act is replaced by the following:

(2) A bank shall attach to the notice of each annual meeting it sends to its shareholders a statement showing, in respect of the financial year immediately preceding the meeting, the total number of directors' meetings and directors' committee meetings held during the financial year and the number of those meetings attended by each director.

Envoi aux
actionnaires

22. Paragraph 194(3)(c) of the Act is replaced by the following:

- (c) require the management of the bank to implement and maintain appropriate internal control procedures;
- (c.1) review, evaluate and approve those procedures;

23. (1) Paragraphs 195(3)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

- (a) require the management of the bank to establish procedures for complying with Part XI;
- (b) review those procedures; and

(2) Subsections 195(4) to (7) of the Act are replaced by the following:

(4) A bank shall report to the Superintendent on the mandate and responsibilities of the conduct review committee and the procedures referred to in paragraph (3)(a).

Bank report to
Superintendent

Rapport au
surintendant

Committee
report to
directors

(5) After each meeting of the conduct review committee of the bank, the committee shall report to the directors of the bank on matters reviewed by the committee.

Rapport aux
administrateurs

Directors'
report to
Superintendent

(6) Within ninety days after the end of each financial year, the directors of a bank shall report to the Superintendent on what the conduct review committee did during the year in carrying out its responsibilities under subsection (3).

Rapport des
administrateurs au
surintendant

(4) Un exemplaire des résolutions visées au paragraphe (3) doit être conservé avec les procès-verbaux des réunions du comité du conseil d'administration.

21. Le paragraphe 186(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) La banque joint à l'avis d'assemblée annuelle envoyé à chaque actionnaire un extrait du registre indiquant le nombre total des réunions du conseil d'administration ou de ses comités et le nombre auquel chaque administrateur a assisté au cours de l'exercice précédent.

22. L'alinéa 194(3)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- c) requérir la direction de mettre en place des mécanismes appropriés de contrôle interne;
- c.1) revoir, évaluer et approuver ces mécanismes;

23. (1) Les alinéas 195(3)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

- a) requérir la direction de mettre en place des mécanismes visant à l'observation de la partie XI;
- b) revoir ces mécanismes;

(2) Les paragraphes 195(4) à (7) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(4) La banque fait rapport au surintendant du mandat et des responsabilités du comité de révision, ainsi que des mécanismes visés à l'alinéa (3)a).

(5) Après chaque réunion, le comité de révision fait rapport aux administrateurs des questions étudiées par ce dernier.

(6) Dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la fin de chaque exercice, les administrateurs de la banque font rapport au surintendant des activités du comité de révision au cours de l'exercice dans le cadre des tâches prévues au paragraphe (3).

00442

24. Subsection 196(2) of the Act is repealed.

25. Paragraph 198(f) of the Act is replaced by the following:

(f) authorize the payment of a commission on a share issue;

26. (1) The portion of subsection 203(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

203. (1) Where subsection 202(1) applies to a director in respect of a contract, the director shall not be present at any meeting of directors while the contract is being considered at the meeting or vote on any resolution to approve the contract unless the contract is

(2) Section 203 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

(3) An act of the board of directors of a bank, or of a committee of the board of directors, is not invalid because a person acting as a director had ceased under subsection (2) to hold office as a director.

Where
director must
abstain

Validity of
acts

1991. c. 46.
s. 576

Transitional

27. Paragraph 230(1)(h) of the Act is replaced by the following:

(h) for the purposes of sections 373, 373.1 and 376.1, where one or more of the applicants was a bank, the amalgamated bank is deemed to have been incorporated on the earliest day that an amalgamating bank was incorporated; and

28. (1) The portion of subsection 231(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

231. (1) Notwithstanding any other provision of this Act or the regulations, the Minister may, by order, on the recommendation of the Superintendent, grant to a bank in respect of which letters patent were issued under subsection 229(1) permission to

24. Le paragraphe 196(2) de la même loi est abrogé.

25. L'alinéa 198f) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

f) autoriser le versement d'une commission sur une émission d'actions;

26. (1) Le passage du paragraphe 203(1) de la même loi précédent l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

203. (1) L'administrateur visé au paragraphe 202(1) doit s'absenter de la réunion pendant que le contrat est étudié et ne peut participer au vote sur la résolution présentée pour le faire approuver, sauf s'il s'agit d'un contrat :

(2) L'article 203 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(3) Les actes du conseil d'administration de la banque ou d'un comité de celui-ci ne sont pas nuls au seul motif que l'une des personnes agissant à titre d'administrateur a cessé, aux termes du paragraphe (2), d'occuper son poste.

Abstention

Validité de
actes de la
banque

1991. ch. 4
art. 576

Disposition
transitoire

27. L'alinéa 230(1)h) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

h) pour l'application des articles 373, 373.1 et 376.1, lorsqu'un ou plusieurs requérants étaient une banque, la banque issue de la fusion est réputée avoir été constituée en personne morale à la date de constitution de la première banque fusionnante;

28. (1) Le passage du paragraphe 231(1) de la même loi précédent l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

231. (1) Malgré toute disposition contraire de la présente loi ou des règlements, le ministre peut, par arrêté pris sur recommandation du surintendant, autoriser la banque ayant reçu les lettres patentes à :

a) exercer une activité commerciale précisée dans l'arrêté interdite par ailleurs par la présente loi mais qu'exerçaient à la date du dépôt de la demande de lettres patentes une ou plusieurs des personnes morales fusionnantes;

00443

Renewal

(2) Subsection 231(3) of the Act is replaced by the following:

(3) Subject to subsection (4), the Minister may, by order on the recommendation of the Superintendent, renew a permission granted by order under subsection (1) with respect to any matter described in any of paragraphs (1)(b) to (e) for any further period or periods that the Minister considers necessary.

(2) Le paragraphe 231(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3) Sous réserve du paragraphe (4), le ministre peut, par arrêté pris sur recommandation du surintendant, accorder les renouvellements d'autorisation qu'il estime nécessaires en ce qui a trait aux questions visées aux alinéas (1)b) à e).

Renouvellement

Limitation

(3) The portion of subsection 231(4) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

(4) The Minister shall not grant to a bank any permission

(3) Le passage du paragraphe 231(4) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(4) Le ministre ne peut accorder d'autorisation qui serait encore valable plus de dix ans :

Réservé

(a) with respect to matters described in paragraph (1)(b), that purports to be effective more than ten years after the date of the approval for the bank to commence and carry on business, unless the Minister is satisfied on the basis of evidence on oath provided by an officer of the bank that the bank will not be able at law to redeem at the end of the ten years the outstanding debt obligations to which the permission relates; and

29. Paragraph 238(1)(e) of the English version of the Act is replaced by the following:

(e) particulars of exceptions granted under section 39, 55 or 231 that are from time to time applicable to the bank; and

30. The heading before section 257 and sections 257 to 264 of the Act are repealed.

29. L'alinéa 238(1)e) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(e) particulars of exceptions granted under section 39, 55 or 231 that are from time to time applicable to the bank; and

30. L'intertitre précédent l'article 257 et les articles 257 à 264 de la même loi sont abrogés.

31. Les paragraphes 266(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

First insider report

31. Subsections 266(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

266. (1) An insider shall send to the Superintendent an insider report in prescribed form not later than ten days after the later of

- (a) the end of the month in which the person became an insider, and
- (b) the end of the month in which regulations prescribing the form of an insider report come into force.

266. (1) L'initié doit envoyer au surintendant, en la forme réglementaire, un rapport d'initié soit dans les dix jours suivant la fin du mois où il l'est devenu, soit, si cette date est postérieure, dans les dix jours suivant la fin du mois où entrent en vigueur les règlements prévoyant la forme du rapport des initiés.

Rapport d'initié

00444

Exemption by regulation

32. The Act is amended by adding the following after section 267:

267.1 Under prescribed circumstances, an insider is exempt from any of the requirements of section 266 or 267.

Accounting principles

33. Subsection 308(4) of the Act is replaced by the following:

(4) The financial statements referred to in subsection (1), paragraph (3)(b) and subsection 310(1) shall, except as otherwise specified by the Superintendent, be prepared in accordance with generally accepted accounting principles, the primary source of which is the Handbook of the Canadian Institute of Chartered Accountants. A reference in any provision of this Act to the accounting principles referred to in this subsection shall be construed as a reference to those generally accepted accounting principles with any specifications so made.

Effect of default

34. Section 311 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

(3) Where a bank is required to comply with subsection (1) and the bank does not comply with that subsection, the annual meeting at which the documents referred to in that subsection are to be considered shall be adjourned until that subsection has been complied with.

Copy to Superintendent

35. Section 312 of the Act is replaced by the following:

312. (1) A bank shall send to the Superintendent a copy of the documents referred to in subsections 308(1) and (3) not later than twenty-one days before

- (a) the date of each annual meeting of shareholders of the bank; or
- (b) the signing of a resolution under paragraph 152(1)(b) in lieu of an annual meeting of shareholders of the bank.

Consent to file later

(2) The Superintendent may give a bank consent in writing to comply with subsection (3) rather than subsection (1) on the condition that the bank's shareholders sign a resolution under paragraph 152(1)(b) in lieu of an annual meeting.

Exemption réglementaire

32. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 267, de ce qui suit :

267.1 L'initié qui se trouve dans les circonstances prévues par règlement peut être exempté des exigences prévues aux articles 266 ou 267.

33. Le paragraphe 308(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(4) Sauf spécification contraire du surintendant, les rapports et états financiers visés au paragraphe (1), à l'alinéa (3)b) et au paragraphe 310(1) sont établis selon les principes comptables généralement reconnus et principalement ceux qui sont énoncés dans le Manuel de l'Institut canadien des comptables agréés. La mention, dans les autres dispositions de la présente loi, des principes comptables visés au présent paragraphe vaut mention de ces principes, compte tenu de toute spécification faite par le surintendant.

Principes comptables

34. L'article 311 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(3) En cas d'inobservation de l'obligation prévue au paragraphe (1), l'assemblée est ajournée à une date postérieure à l'exécution de cette obligation.

Ajournement de l'assemblée annuelle

35. L'article 312 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

312. (1) La banque fait parvenir au surintendant un exemplaire des documents visés aux paragraphes 308(1) et (3) au moins vingt et un jours avant :

- a) la date de chaque assemblée annuelle;
- b) la signature de la résolution visée à l'alinéa 152(1)b) et qui tient lieu d'assemblée annuelle des actionnaires.

Envoi au surintendant

(2) Dans le cas où une résolution tient lieu d'assemblée annuelle, le surintendant peut consentir par écrit à ce que les documents lui soient envoyés conformément au paragraphe (3).

Consentement

00445

Later filing

(3) Where the Superintendent has given that consent to a bank and has not notified the bank that the consent has been withdrawn, the bank shall send a copy of the documents referred to in subsections 308(1) and (3) to the Superintendent not later than thirty days after the signing of that resolution.

36. The Act is amended by adding the following after section 372:

No acquisition of control without approval

1994, c. 47.
s. 17

Schedule II banks — first 10 years

Exception

1991, c. 46.
s. 578

Continuance under the Trust and Loan Companies Act

(3) Tant que le consentement donné par le surintendant n'a pas été retiré, la banque envoie les documents dans les trente jours suivant la signature de la résolution.

Envoi à une date postérieure

36. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 372, de ce qui suit :

372.1 Il est interdit à une personne d'acquérir le contrôle, au sens de l'alinéa 3(1)d), d'une banque figurant à l'annexe I et il est interdit, sans l'agrément préalable, donné par écrit, du ministre, d'acquérir le contrôle, au sens du même alinéa, d'une banque figurant à l'annexe II.

Interdiction d'acquérir sans l'agrément du ministre

37. Le paragraphe 373(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

373. (1) Subject to section 377, a person may, at any time before the day that is ten years after the day the bank came into existence, have a significant interest in any class of shares of a bank named in Schedule II.

1994, ch. 47.
art. 17

Schedule II banks — first 10 years

38. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 373, de ce qui suit :

373.1 Sous réserve de l'article 377, toute personne peut, avant le 1^{er} avril 2002, détenir un intérêt substantiel dans une catégorie d'actions d'une banque figurant à l'annexe II et dont la date de constitution est antérieure au 1^{er} juin 1992.

Exception

39. (1) Le paragraphe 376.1(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

376.1 (1) Lorsque, dix ans après la date de constitution d'une banque figurant à l'annexe II, une personne détient un intérêt substantiel dans une catégorie d'actions de cette banque, sauf dans les cas autorisés en vertu des articles 373.1, 374 ou 375, la banque doit demander des lettres patentes de prorogation sous le régime du paragraphe 31(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

1991, ch. 46.
art. 578

Prorogation en vertu de la Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt

Continuance
under the
*Trust and
Loan
Companies
Act* — special
case

(2) Section 376.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):

(5) Where, on April 1, 2002, a person holds a significant interest in any class of shares of a bank referred to in section 373.1, the bank shall apply under subsection 31(1) of the *Trust and Loan Companies Act* for letters patent continuing the bank as a company under that Act.

40. (1) Paragraph 379(4)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) result in the acquisition of control of the bank by the person referred to in that subsection;

(2) Paragraph 379(4)(b) of the French version of the Act is replaced by the following:

b) si la personne contrôle déjà la banque mais que les droits de vote attachés à l'ensemble des actions de la banque qu'elle-même et les entités qu'elle contrôle détiennent à titre de véritable propriétaire n'excèdent pas cinquante pour cent des droits de vote attachés à la totalité des actions en circulation, aurait pour effet de porter les droits de vote attachés à l'ensemble de ces actions détenues par la personne et les entités à plus de cinquante pour cent des droits de vote attachés à la totalité des actions en circulation;

(3) Subsection 379(4) of the Act is amended by adding the following after paragraph (b):

(c) result in the acquisition of a significant interest in a class of shares of the bank by an entity controlled by the person and the acquisition of that investment is not exempted by the regulations; or

(d) result in an increase in a significant interest in a class of shares of the bank by an entity controlled by the person by a percentage that is greater than the percentage referred to in subsection (2) or (3), whichever applies, and the increase is not exempted by the regulations.

(2) L'article 376.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

(5) Lorsque, le 1^{er} avril 2002, une personne détient un intérêt substantiel dans une catégorie d'actions d'une banque visée à l'article 373.1, la banque doit demander des lettres patentes de prorogation sous le régime du paragraphe 31(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

40. (1) L'alinéa 379(4)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) aurait pour effet la prise de contrôle de la banque par la personne;

(2) L'alinéa 379(4)b) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) si la personne contrôle déjà la banque mais que les droits de vote attachés à l'ensemble des actions de la banque qu'elle-même et les entités qu'elle contrôle détiennent à titre de véritable propriétaire n'excèdent pas cinquante pour cent des droits de vote attachés à la totalité des actions en circulation, aurait pour effet de porter les droits de vote attachés à l'ensemble de ces actions détenues par la personne et les entités à plus de cinquante pour cent des droits de vote attachés à la totalité des actions en circulation;

(3) Le paragraphe 379(4) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) aurait pour effet l'acquisition d'un intérêt substantiel dans une catégorie d'actions de la banque par une entité contrôlée par la personne et que l'acquisition de cet intérêt n'est pas soustraite, par règlement, à l'application du présent alinéa;

d) aurait pour effet l'augmentation — dans un pourcentage supérieur à celui précisé aux paragraphes (2) ou (3), selon le cas applicable — de l'intérêt substantiel d'une entité contrôlée par la personne dans une catégorie d'actions de la banque et que cette augmentation n'est pas soustraite, par règlement, à l'application du présent alinéa.

Cas
particulier d'
prorogation